

Житомирський державний університет імені Івана Франка
Навчально-науковий інститут іноземної філології
Кафедра германської філології та зарубіжної літератури

**ІНСТРУКТИВНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ
ДО СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ**

обов'язкової освітньої компоненти

ЗАГАЛЬНА І ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ

для підготовки здобувачів
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

| | |
|-------------------------|---|
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | B11 Філологія |
| Предметна спеціальність | - |
| Спеціалізація | 035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька |
| Освітня програма | Німецька мова та література (переклад включно) |
| ННІ іноземної філології | |

Укладач: доцент кафедри германської філології та
зарубіжної літератури Світлана Соколовська

Розглянуто та схвалено
на засіданні кафедри германської філології
та зарубіжної літератури

Протокол від №
Завідувач кафедри _____ Наталя АСТРАХАН

Житомир 2025

УДК 811.112.2:81'373(072)

I-72

*Рекомендовано до друку вченою радою Житомирського державного
університету імені Івана Франка
(протокол № 4 від 03.03.2025 року)*

Рецензенти:

Кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Поліського національного університету Тетяна КОВАЛЬОВА.

Кандидат філологічних наук, доцент, в. о. декана факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя Державного університету «Житомирська політехніка» Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА.

Кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської філології та перекладу Житомирського державного університету імені Івана Франка Наталія БОРИСЕНКО.

Соколовська С. Ф.

Інструктивно-методичні матеріали до семінарських занять із освітньої компоненти «Загальна і порівняльна лексикологія» для здобувачів першого рівня вищої освіти. Житомир : Вид-во ЖДУ імені Івана Франка, 2025. 70 с.

Інструктивно-методичні матеріали до семінарських занять обов'язкової освітньої компоненти «Загальна і порівняльна лексикологія» укладено для здобувачів першого рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації 035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька денної форми навчання.

© Соколовська С. Ф., 2025

© Житомирський державний
університет імені Івана Франка, 2025

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| ВСТУП..... | 4 |
| Опис навчальної дисципліни..... | 5 |
| Критерії оцінювання навчальних досягнень на семінарському занятті..... | 6 |
| <i>Seminar 1</i> | 7 |
| <i>Seminar 2</i> | 14 |
| <i>Seminar 3</i> | 18 |
| <i>Seminar 4</i> | 26 |
| <i>Seminar 5</i> | 33 |
| <i>Seminar 6</i> | 39 |
| <i>Seminar 7</i> | 47 |
| <i>Seminar 8</i> | 54 |
| <i>Seminar 9</i> | 61 |
| <i>Seminar 10</i> | 68 |
| Бібліографія..... | 70 |

ВСТУП

Метою інструктивно-методичних матеріалів до семінарських занять обов'язкової освітньої компоненти «Загальна і порівняльна лексикологія» є розвиток у здобувачів міжкультурної компетентності. Компетентність міжкультурної взаємодії відповідає вимогам до професійної підготовки філологів, зазначеним у Стандарті вищої освіти, і спрямовує навчання на розвиток абстрактного мислення, формування готовності до самонавчання та саморозвитку, вмінь проведення наукового дослідження, пошуку інформації з метою вирішення практичних завдань.

Формування компетентності міжкультурної взаємодії на лекційних і семінарських заняттях з освітньої компоненти «Загальна і порівняльна лексикологія» передбачає усвідомлення значення соціолінгвальної ситуації, володіння знаннями про представників та культуру народів світу, здатність коректно використовувати в процесі інтеркультурної комунікації терміни для розв'язання професійних завдань, усвідомлення технологій створення текстів різних жанрів і стилів для усної і письмової міжкультурної взаємодії, а також оволодіння методами наукового аналізу і структурування мовного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

До завдань інструктивно-методичних матеріалів належить осмислення теоретичних положень сучасної лексикології, використання теоретичних знань на практиці, розвиток навичок порівняння словникового складу німецької та української мов, формування умінь роботи зі словниками різних типів, що відображають структуру і фрагменти словникового складу.

Інструктивно-методичні матеріали містять завдання до семінарських занять, їхнє виконання передбачає ознайомлення з основними поняттями і теоретичними положеннями, що належать до відповідного розділу лексикології. При цьому враховано можливість кількох варіантів трактування мовного явища.

Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників | Галузь знань, спеціальність, ОП, рівень вищої освіти | Характеристика навчальної дисципліни | |
|--|--|---|-----------------------|
| | | денна форма навчання | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів – 4 | Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність В11 Філологія Освітня програма Німецька мова та література (переклад включно) Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) | Обов'язкова | |
| Модулів – 1 | | Рік підготовки: другий | |
| Загальна кількість годин – 120 | | Семестр четвертий – | |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2,2 самостійної роботи здобувачів – 4,4 | | Лекції 20 год. – | |
| | | Семінарські 20 год. – | |
| | | Лабораторні – – | |
| | | Самостійна та індивідуальна робота 80 год. – | |
| | | Вид контролю екзамен – | |

Критерії оцінювання навчальних досягнень на семінарському занятті

Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про критерії та порядок оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Житомирського державного університету імені Івана Франка згідно з Європейською кредитною трансферно-накопичувальною системою» https://zu.edu.ua/offic/ocinjuvannya_zvo.pdf.

Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти за всіма видами навчальних робіт проводиться за поточним, модульним та підсумковим контролюми.

Кожен здобувач вищої освіти виконує завдання, передбачені інструктивно-методичними матеріалами до семінарських занять, методичними рекомендаціями до організації самостійної та індивідуальної роботи, силабусом, навчальною і робочою програмою освітньої компоненти.

| Семінарське заняття | Теоретичні питання (кількість балів) | Практичні завдання (кількість балів) |
|----------------------------|---|---|
| Семінарське заняття № 1 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 2 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 3 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 4 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 5 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 6 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 7 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 8 | 50 | 50 |
| Семінарське заняття № 9 | 50 | 50 |
| Модульна контрольна робота | 100 | |

Seminar 1

Thema: Gegenstand und Aufgaben der Lexikologie. Die Schichtung des deutschen Wortschatzes

Grundbegriffe: Wortschatz, Lexikon, Lexem, kognitive Tätigkeit, Kommunikation, eine integrative Komponente des Sprachsystems, Existenzweisen, Binnendeutsch, Literatursprache, Mundarten, Literatursprachen, Heteronyme.

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Gegenstand und Abarten der Lexikologie.
2. Struktur des Wortschatzes.
3. Verbreitung des deutschen Wortschatzes.
4. Existenzweisen des deutschen Wortschatzes.



Fragen zur Selbstkontrolle

1. Wie betrachtet man den Wortschatz in der lexikologischen Forschung?
2. Wann hat sich die Lexikologie als selbständiges Lehrfach herausgebildet?
3. Welche Aufgabe hat die Lexikologie als Lehrfach?
4. Was war von revolutionärer Bedeutung für Lexikologie als Wissenschaft?
5. Wie können die lexikologischen Probleme erforscht werden?
6. Welche Elemente lassen sich in jedem Wortschatz einer modernen Sprache feststellen?
7. Was spiegelt sich im Wortschatz wider?

8. Was umfasst der bewegliche Teil des Wortschatzes?
9. Welche strukturellen Methoden werden bei den modernen lexikologischen Forschungen sehr häufig angewandt?
10. Welche lexikologischen Grundprobleme sind in den letzten Jahren in den Vordergrund getreten?



Praktische Aufgaben

1. Bestimmen Sie anhand der Wörterbücher welche der Wörter allgemein gebräuchlich sind und welche zur Spezialterminologie gehören:

Adenom, Allergie, Kollaps, Koma, letal, Myom, Myokardinfarkt, oral, Palpation, Perkussion, Syndrom, toxisch, Tremor, Tumor, axillar, Appendizitis, Agonie, gutartig, bösartig, Amputation, Ausschlag, Belag, Betäubung, Bluthochdruck, Diabetes, Enzephalitis, Gallensteinleiden, Gastritis, Gehirnerschütterung, Gelbsucht, Immunität, Schlaftherapie, Rheuma, Virus, Vitamin.

2. Bestimmen Sie die Herkunft und verfolgen Sie die Bedeutungsentwicklung der folgenden Wörter:

| | |
|-----------|------------|
| Astronaut | romantisch |
| Aster | Sonne |
| Embargo | Gold |
| Gymnasium | König |
| Ostern | frei |

*3. Wie ist die genetische Verwandtschaft der Wörter **deutsch** – **deutlich** – **bedeuten** semantisch und geschichtlich zu erklären?*

4. Suchen Sie in den Wörterbüchern der deutschen Sprache, ob die folgenden Wörter angeführt sind. Bestimmen Sie ihre regionale, historisch-genetische oder funktionalstilistische Zugehörigkeit.

- 1) Bub, Brotzeit, doof, heuer, Jause, Metzger, Paradeiser, Schmankerl, Schrippe;
- 2) dasig, dünken, ewiglich, hold, Minne, Leu, weiland;
- 3) Banker, Chat-Room, Chatter, e-mailen, Laptop, Layout, outen, simsens, Scanner, Fauxpas.
- 4) Abgewöhne, absahnen, Beziehungskiste, geil, Greife, Macker, Rauche, Schnäppchen, Tussi.

5. Welche gemeinsamen Bedeutungskomponenten enthalten die folgenden Verben: abwischen, abwaschen, aufwischen, bohnen; putzen (die Zähne); bürsten (die Schuhe); reinigen (ein Kleid chemisch); spülen (das Geschirr, Wäsche).

6. sagen, sprechen oder reden?

1. Es gibt Menschen, die lange ... können, ohne etwas zu
2. Heute ... wir über die Fabeln von Lessing.
3. Es ist nicht leicht, ein einwandfreies Deutsch zu
4. Nun ... mir endlich, worüber du mit mir ... wolltest.
5. Während des Deutschunterrichts wird jeder Student veranlasst, einige Minuten zusammenhängend Deutsch zu
6. Kann deine Tochter schon ...?
7. Er ... immer ins Gesicht, was er meint.
8. Man ... von diesem Studenten viel Gutes.

7. Führen Sie die ukrainischen Äquivalente zu den folgenden Redewendungen an. Erläutern Sie ihre Bedeutung.

auf gut Deutsch

wer A sagt, muss auch B sagen

unter uns gesagt

gesagt, getan



8. Finden Sie die regional begrenzte Lexik. Womit ist ihr Gebrauch verbunden?

- 1) Carl Brenten bog in die Springeltwiete ein und mischte sich unter das Menschengewimmel der schmalen Niedernstraße. (*W. Bredel*)
- 2) Ein Pütz Wasser!
- 3) Hallo, Otto, Menschenkind, ich habe dich ohne Plünnen wahrhaft nicht erkannt! (*W. Bredel*)
- 4) Hätte er genügend Zigarren, so hieß es im Brief, dann brauchte er sich nicht mehr so schinden und triezen lassen, sondern könnte sogar das Glück haben, selber Rekruten auszubilden.
- 5) „Natürlich“, knurrte sie und wrang den Feudel aus.
- 6) Ein Angeber ist er! Ein Grobian! Ein Flätz!
- 7) Für Frau Hardekopf war ihre Tochter, obwohl verheiratet und gerade in den Wochen, immer noch ein „Gör“. (*W. Bredel*)
- 8) Gerade Lehrlinge nützen sie deftig aus.

9. Finden Sie die umgangssprachlichen Wörter. Bestimmen Sie anhand der Wörterbücher, woher sie in die deutsche Umgangssprache gekommen sind?

1. Solltest mehr Sport treiben, das gibt Mumm in die Knochen. (*H. Fallada*)
2. Und zweitens hat mir der Junge gar nicht gesagt, dass er Sie heute einladen will. Darum war ich so perplex. (*H. Fallada*)
3. Er ist auch ein patenter Kerl. (*A. Wedding*)
4. Der würzige Geruch des billigen Knasters trifft mich. (*E. Remarque*)
5. Wenn er allerdings türmen will und uns hier die Huck vollschwindelt, müssen wir ihn natürlich zur Polente bringen. (*K. Veken*)
6. Aber ich werde die beiden Listen (mit Zensuren) miteinander vergleichen. Hoffentlich hat niemand gemogelt. (*E. Kästner*)
7. „Ich fahre bis zum Oranienburger Tor. Wer gibt mir Pinke?“ Der Professor gab ihm Fahrgeld. (*E. Kästner*)
8. Aber sie sind doch tadellos in Schale.
9. Es gab viel Palaver. (*K. Veken*)
10. Hänchen ist immer so kess. Womöglich aß er uns noch alles weg, der Nimmersatt. (*K. Veken*)

10. Wählen Sie die richtige Variante.

- 1) ... ist ein eigenständiger, von allgemein verständlichen Wörtern und Wendungen der Gemeinsprache abweichender Wortschatz der sozialen Gruppen der Sprachgemeinschaft.
 - a) Die Fachsprache
 - b) Die Mundart
 - c) Die Sonderlexik
 - d) Die Umgangssprache
 - e) Die Literatursprache
- 2) Bei ... handelt es sich um keine selbstständigen Erscheinungsformen der Sprache.
 - a) der Fachsprache
 - b) der Umgangssprache
 - c) der Literatursprache

- d) der Mundart
 - e) der Sonderlexik
- 3) Unter ... versteht man fachbezogene Wörter, die in fachgebundener Kommunikation realisiert werden.
- a) Professionalismen
 - b) Termini
 - c) Helvetismen
 - d) Austriazismen
 - e) Berufsjargonismen
- 4) ... sind Fachwörter, deren Inhalte durch Definitionen festgelegt sind.
- a) Professionalismen
 - b) Helvetismen
 - c) Austriazismen
 - d) Berufsjargonismen
 - e) Termini
- 5) Zum Unterschied von den Termini sind ... nichtstandardisierte und nichtdefinierte Fachwörter.
- a) Professionalismen
 - b) Helvetismen
 - c) Austriazismen
 - d) Berufsjargonismen
 - e) Termini
- 6) ... dient der praktischen fachgebundenen Verständigung oder übt eine praktisch-fachliche kommunikative Funktion aus.
- a) Die fachsprachliche Terminologie
 - b) Die Berufslexik
 - c) Die regional begrenzte Lexik
 - d) Die literatursprachliche Lexik
 - e) Die umgangssprachliche Lexik
- 7) Der Gebrauch ... kennzeichnet den Sprecher als Angehörigen einer Interessen-, Freizeit-, Alters- oder Organisationsgruppe.
- a) der literatursprachlichen Lexik
 - b) der regional begrenzten Lexik
 - c) der umgangssprachlichen Lexik
 - d) der gruppenspezifischen Wortschätze
 - e) der Berufslexik
- 8) Der Inhalt oder die Bedeutung ... nähert sich dem höchsten Grad begrifflicher Abstraktion.
- a) der Euphemismen
 - b) der Helvetismen
 - c) der Termini
 - d) der Austriazismen
 - e) der Berufsjargonismen
- 9) Die besonderen Ausdrücke ... sind expressive oder euphemistische Synonyme zu den bereits bestehenden Wörtern der Gemeinsprache.
- a) der Berufslexik

- b) der regional begrenzten Lexik
- c) der literatursprachlichen Lexik
- d) der umgangssprachlichen Lexik
- e) der gruppenspezifischen Wortschätze

10) ... werden von der jeweiligen Gruppe der Sprachgemeinschaft geprägt, die sie ins Leben ruft.

- a) Die Dialektismen.
- b) Die Gruppenwortschätze.
- c) Die Regionalismen.
- d) Die Professionalismen.
- e) Die Archaismen.

11) Die Wörter *Mandatar*, *maturieren*, *dasig*, *Velo* gehören

- a) zur fachsprachlichen Lexik.
- b) zur literatursprachlichen Lexik.
- c) zur umgangssprachlichen Lexik.
- d) zur regional begrenzten Lexik.
- e) zur Sonderlexik.

12) *Zwischen den Nachbarn gab es **Krakeel** wegen der Kinder.*

*Mein neuer Schirm **ist wieder in die Binsen gegangen**.* Die fettgedruckten Wörter gehören

- a) zur umgangssprachlichen Lexik.
- b) zur regional begrenzten Lexik.
- c) zur literatursprachlichen Lexik.
- d) zur fachsprachlichen Lexik.
- e) zur Sonderlexik.

13) Die Wörter *Obers*, *Brezel*, *mären*, *Paradeiser* gehören

- a) zur Sonderlexik.
- b) zur literatursprachlichen Lexik.
- c) zur umgangssprachlichen Lexik.
- d) zur fachsprachlichen Lexik.
- e) zur regional begrenzten Lexik.

14) *Er suchte einen **Geldmann** für die Realisierung seiner Pläne.*

*Ich war gestern nach Feierabend ganz **groggy**.*

Die fettgedruckten Wörter gehören

- a) zur fachsprachlichen Lexik.
- b) zur literatursprachlichen Lexik.
- c) zur umgangssprachlichen Lexik.
- d) zur regional begrenzten Lexik.
- e) zur Sonderlexik.

15) *Sie ist immer **im Drasch**. Wann kommt sie bloß zur Ruhe?*

*Sei nicht so **maulfaul**, erzähl doch alles!*

Die fettgedruckten Wörter gehören

- a) zur literatursprachlichen Lexik.
- b) zur umgangssprachlichen Lexik.
- c) zur regional begrenzten Lexik.
- d) zur fachsprachlichen Lexik.
- e) zur Sonderlexik.

- 16) Zu welchem Bereich gehören Termini *Sparzinsen, Umbewertung, Zeitgrundlohn, Rabatt*?
- Computertechnik
 - Automobil
 - Wirtschaft
 - Kunst
 - Sport
- 17) Zu welchem Bereich gehören Termini *Diskont, Freigeld, Agiotage, Festkosten*?
- Finanzwesen
 - Automobil
 - Computertechnik
 - Kunst
 - Sport
- 18) Aus welchem Sonderwortschatz stammen Wörter und Wendungen *Trainer, Mittelfeld, j-n mattsetzen, ein totes Rennen*?
- Kunst
 - Wirtschaft
 - Automobil
 - Computertechnik
 - Sport
- 19) Zu welchem Bereich gehören Termini *Emissionswerte, Gesundheitsgefahr, Sanierungsplan*?
- Kunst
 - Finanzwesen
 - Computertechnik
 - Umweltschutz
 - Sport
- 20) Aus welchem Sonderwortschatz stammen Wörter und Wendungen *Außenseiter, Spitzenreiter, aufs falsche Pferd setzen, Marathon*?
- Kunst
 - Sport
 - Wirtschaft
 - Automobil
 - Computertechnik

Рекомендована література

Основна:

- Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
- Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
- Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
- Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

- Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
- Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Интернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache.URL: <http://www.dwds.de>
2. Deutschwortschatz / der Schatz der deutschen Wörter.URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de>
3. Neologismenwörterbuch des Leibniz-Instituts für Deutschen Sprache.URL: <http://www.owid.de>

Seminar 2

Thema: Lexikologie im Ensemble von Nachbarwissenschaften

Grundbegriffe: *Etymologie, Wortfamilie, semantische Beziehungen, der etymologische Zweig, Reproduzierbarkeit, Stabilität, Lexikalität, Idiomatisierung.*

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Lexikologie und Etymologie. Wortfamilien.
2. Lexikologie und Phraseologie.
3. Merkmale der Phraseologismen.

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Wie lässt sich die Etymologie definieren?
2. Wie bezeichnet man Gruppen von Wörtern, die etymologisch verwandt sind und deren Kernwort in der Gegenwartssprache existiert?
3. Wie entstehen solche Gruppen von Wörtern und worüber geben sie Aufschluss?
4. Lassen sich semantische Beziehungen zwischen den Gliedern einer Wortfamilie immer feststellen?
5. Welche Gründe gibt es für die Verzweigung einer Wortfamilie?
6. Welche Kriterien werden zur Beschreibung von Phraseologismen verwendet?
7. Warum stößt man für verschiedene teilweise oder vollständig erstarrte Wortkombinationen auf eine Vielzahl von Begriffen?
8. Wie funktionieren feste Phrasen im Sprachgebrauch?
9. Bieten sie Sicherheit und Orientierung gegenüber den vielfältigen individuellen Deutungsmustern der Wirklichkeit? Oder ein Wahrnehmungsproblem?
10. Welche Termini werden als Synonyme zu „Phraseologismus“ verwendet?



Praktische Aufgaben

1. **Mann** und **Mensch** sind etymologisch verwandt. Wie erklären Sie das?
2. Erläutern Sie die Etymologie: **Bräutigam**, **Herzog**.
3. **Messen** und **gemäß**, **schlecht** und **schlicht** sind etymologisch verwandt. Erklären Sie die Bedeutungsveränderungen, die sich vollzogen haben.
4. Teilen Sie diese Wortgruppen in freie und feste Verbindungen ein. Begründen Sie Ihre Einteilung.
 - Dickes Buch, dicker Mensch, dicker Bauch, dicker Baumstamm, dicker Finger, dicke Schicht, dicke Lippen, dicker Brei.
 - Gute Freunde, nahe Freunde, wahre Freunde, echte Freunde, dicke Freunde, intime Freunde, falsche Freunde, vertraute Freunde.
 - Gute Luft, frische Luft, reine Luft, kalte Luft, eisige Luft, dicke Luft, gesunde Luft, kräftige Luft, stickige Luft, flüssige Luft.
 - Zahn der Zeit, Ereignisse des Tages, Gefahr des Todes, Creme der Gesellschaft.
 - ein Bild im Rahmen, ein Bild an der Wand, ein Bild aus der Galerie, ein Bild ohne Gnad, ein Bild ohne Unterschrift.
 - Hab und Gut, Äpfel und Birnen, Mädchen und Jungen, die Brauen und die Wimpern, der Sohn und die Tochter, Hals- und Beinbruch, Soll und Haben.
 - schief gehen, schwarz arbeiten, laut reden, blau machen, mit jmdm. blank stehen, blank putzen, richtig machen, näher kommen, stark ärgern, schwarz unterstreichen, gut abschneiden, krumm liegen.
 - einen Bock schießen, jmdn. ins Gebet nehmen, unter die Haube bringen, die Hosen anhaben, einen Vogel haben, einen Hasen schießen, die Feder ergreifen, nach Hause bringen, das Hemd anhaben, ein Kind haben.
 - sich schief lachen, sich stark kritisieren, sich einfach auslachen, sich aufrichtig fragen, sich nie schonen, sich krank arbeiten, sich heiser schreien.
 - einen Freund treffen, Vorbereitungen treffen, in Betracht ziehen, jmdn. ins Wasser ziehen, in Frage kommen, ins Zimmer kommen.
5. Finden Sie die Phraseologismen. Bestimmen Sie, zu welchem Typ sie gehören.
 1. Kein Recken und Strecken nützte, auch den Kuss auf beide Wangen empfing er, obwohl mit lautem Zähneknirschen. (H. Mann)

2. Die Zufälle des Lebens, sein ewiges Auf und Ab, haben uns vor nicht zu langer Zeit auseinandergebracht. (*B. Brecht*)
3. Und bevor ich mich von dem Schreck erholt hatte, war er auf und davon. (*H. Geyer*)
4. Allan war in Acht und Bann. Noch vor kurzer Zeit war er einer der mächtigsten Männer der Welt. (*B. Kellermann*)
5. Arm in Arm mit dir, so fordr' ich mein Jahrhundert in die Schranken. (*F. Schiller*)
6. Er sagte uns nur, wir hätten dumm gehandelt, aus einer bevorzugten Arbeitsstellung Knall und Fall auszureißen. (*B. Kellermann*)
7. Soviel er (Fabian) sich erinnerte, war er (Schillinger) ein verkommener Student, der sich keines besonders guten Rufes erfreute und nur wenige Prüfungen mit Ach und Krach bestanden hatte. (*B. Kellermann*)
8. Der alte Buddenbrook war ein Mann von Stand und Würden. (*Th. Mann*)



6. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Der Struktur nach sind ... Wortgruppen und Sätze, die nach produktiven Modellen der Syntax gebildet sind.
 - a) Morpheme
 - b) freie Wortgruppen
 - c) Syntagmen
 - d) Phraseologismen
 - e) Wortstämme
2. ... sind Fragmente der Wirklichkeit bzw. Situationen.
 - a) Die Wortstämme
 - b) Die Phraseologismen
 - c) Die freien Wortgruppen
 - d) Die Syntagmen
 - e) Die Morpheme
3. Die Phraseologismen *jmdm. unter die Arme greifen, keinen Finger rühren, den Nagel auf den Kopf treffen* sind nach der strukturell-semanticen Klassifikation
 - a) komparative Phraseologismen
 - b) freie Wortkomplexe
 - c) phraseologische Ganzheiten
 - d) phraseologische Verbindungen
 - e) festgeprägte Sätze

4. Mit dem Terminus ... bezeichnet man die semantische Besonderheit der Phraseologismen, da die Bedeutung durch mehrere semantische Merkmale charakterisiert bzw. differenziert und konkretisiert wird.
- denotativ-referentielle Komplexität.
 - Modellierung.
 - Semantische Eigenständigkeit.
 - Kommunikativ-pragmatische Potenzen.
 - Singuläre Verknüpfbarkeit der Konstituenten.
5. Die innere Form des Phraseologismus bzw. das Bild als Motivation der neugewonnenen Bedeutung bewirkt ...
- die semantische Transformation
 - die negative Konnotation
 - die innere Struktur
 - die denotative Wirkung
 - die konnotative Wirkung
6. Nach der strukturell-semantischen Klassifikation sind Wortverbindungen *ganz in seinem Element sein, etwas auf seine Kappe nehmen, die Koffer packen*
- phraseologische Verbindungen
 - phraseologische Ganzheiten
 - Wortpaare
 - freie Wortverbindungen
 - festgeprägte Sätze
7. Nach der strukturell-semantischen Klassifikation sind Wortverbindungen *nach Canossa gehen, den Rubikon überschreiten, den gordischen Knoten durchhauen*
- Wortpaare
 - phraseologische Ganzheiten
 - phraseologische Verbindungen
 - geflügelte Worte
 - freie Wortverbindungen
8. Substantivische Phraseologismen wie *ein totgeborenes Kind, ein wandelndes Lexikon, das schwarze Schaf*
- sind stilistisch neutral
 - beruhen auf lautmalerischer Imitation
 - stellen die Charakteristika mit stark wertender Funktion dar
 - tendieren zu freien Wortgruppen
 - werden bei ihrer Verwendung neu gebildet
9. Der Ursprung ... liegt in der Rechtssprache, die früher ausschließlich mündlich manifestiert war.
- der festgeprägten Sätze
 - der phraseologischen Ganzheiten
 - der phraseologischen Verbindungen
 - der freien Wortverbindungen
 - der Paarformeln
10. Das wichtigste strukturelle Merkmal ... ist, dass sie binäre Wortfügungen sind, d.h. Fügungen aus zwei Lexemen der gleichen Wortart.
- der Paarformeln.

- b) der phraseologischen Ganzheiten.
- c) der phraseologischen Verbindungen.
- d) der freien Wortverbindungen.
- e) der festgeprägten Sätze.

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
2. Phraseologie. URL: <https://www.wortlehre.de/phraseologie.html>
3. Phraseologismen und Sprichwörter in der modernen deutschen Sprache. URL: https://www.academia.edu/70891715/Phraseologismen_und_Sprichw%C3%B6rter_in_der_modernen_deutschen_Sprache

Seminar 3

Thema: Lexikologie im Ensemble von Nachbarwissenschaften

Grundbegriffe: Einteilungsmöglichkeiten, phraseologische Ganzheiten, sprichwörtliche Redensarten, Sprichwörter, Wortgruppen mit verbalem Kern, Wortpaare, Wortgruppen mit nominalem Kern, phraseologische Ellipsen, feste Verbindungen.

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Einteilung der Phraseologismen.
2. Phraseologische Ganzheiten.
3. Feste Verbindungen.

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Was versteht man unter phraseologischen Ganzheiten?
2. Wodurch unterscheiden sich sprichwörtliche Redensarten und Sprichwörter?
3. Ist der Begriff „sprichwörtliche Redensart“ synonym mit dem Begriff „idiomatische Redensart“?
4. Die Bildhaftigkeit des Ausdrucks ist ein hervorstechendes Merkmal der volkstümlichen Rede. Wo ist der Ursprung der meisten bildhaften Redensarten zu suchen?
5. Woher kommen viele von ihnen? Was sind die Gründe für ihren Gebrauch?
6. Was erfordert die Erklärung von bildhaften Redensarten?
7. Welche Merkmale weisen Sprichwörter auf? Gibt es Merkmale, die sie in den phraseologischen Bestand einbeziehen lassen?
8. In welchen Formen treten phraseologische Ganzheiten auf?
9. Welche Wortkomplexe gehören zu festen Verbindungen?
10. Worauf basiert die Einbeziehung fester Wortkomplexe dieses Typs ins Korpus der Phraseologie?



Praktische Aufgaben

1. *Vergleichen Sie die Bedeutung der lexikalischen Einheiten mit ähnlicher (aber nicht identischer) Struktur.*

1. Du kannst uns nicht weismachen, dass du davon nichts gewusst hast. – Fragen macht weise.
2. Schön, ich werde auf dich warten, aber mach nicht so lang. – Der Kranke wird nicht mehr lange machen.
3. Wie konnte er so viel spenden? Der hat Späne! – Auch diesmal ging Franz von seinen Paradoxen nicht ab. Alle wussten: er hat einen Span.

4. Genossen! Für euch gilt jetzt: die Nerven behalten, euch nicht provozieren lassen. (*F. Wolf*) – Wenn meine Alte Nerven hat, rede sie lieber nicht an, du wirst das später bereuen müssen. – Du hast Nerven! Glaubst du wirklich, dass du das an einem Tage schaffst?
5. Diese lange Latte hätte beim Basketballspiel den Ball einfach in den Korb legen können. – Ich habe heute Vormittag noch so eine Latte von Besorgungen zu machen.
6. Klenk erklärte, er habe die Übersicht über die Geschäfte verloren, fragte den Kollegen vertraulich, welcher von den Herren jetzt im Justizministerium Wind mache. (*L. Feuchtwanger*) – Man staunte, wie er nur solchen Wind machen konnte, obwohl seine Leistungen ganz unbedeutend waren.
7. Na, mit dem bisschen Geld kannst du keine großen Sprünge machen. – Nach einer Seereise machte der Urlauber einen Sprung zu seinen Verwandten. – Machen Sie nicht lange Sprünge, antworten Sie auf meine Frage!
8. Wir können heute Abend keinen großen Staat machen, denn unsere Mittel sind beschränkt. – Klenk lachte schallend über seinen Bams, das Früchterl! Das war ein Bub, mit dem Staat zu machen war. (*L. Feuchtwanger*) – Der verarmte Graf machte großen Staat und steckte bis über die Ohren in Schulden.
9. Der Stadtrat hat die Hand auf diese baufälligen Häuser gelegt und will sie abreißen lassen. – Bei dem Transport des Klaviers mussten wir alle Hand anlegen.
10. Wird er einer Kritik unterzogen, stellt er sich gleich auf den Kopf. – Die ganze Universität steht Kopf, weil ein hoher Besuch erwartet wird.



2. Welche von diesen Phraseologismen sind sinnverwandt? Erläutern Sie ihre Bedeutung.

nicht auf den Mund gefallen sein
 jmdm. aufs Haar gleichen
 zu tief ins Glas geguckt haben
 sich aus dem Staube machen
 jmdm. die Leviten lesen
 ein flinkes Mundwerk haben
 wie ein Ei dem anderen gleichen
 jmdm. den Lebensfaden abschneiden
 wie aus einer Form gegossen sein
 die erste Geige spielen
 den Ton angeben

einen Tropfen zu viel nehmen
 die Buchstaben doppelt sehen
 jmdn. durch den Kakao ziehen
 jmdn. an der Nase herumführen
 mit jmdm. unter einem Hut stecken
 jmdm. den Kopf waschen
 die Beine in die Hand nehmen
 einen Affen haben
 wie ein Wasserfall reden
 wie aus einem Stück geschnitten sein
 einen Stich haben



3. *Wie können folgende Phraseologismen übersetzt werden? Gibt es entsprechende bedeutungsähnliche Phraseologismen im Ukrainischen?*

| | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| die Nase hoch tragen | Gras wachsen hören |
| die erste Geige spielen | jmdm. ein Kuckucksei ins Nest legen |
| Krokodilstränen vergießen | eine blühende Fantasie haben |
| jmdm. den Kopf waschen | wie ein Pferd arbeiten |
| auf die lange Bank schieben | die Maske fallen lassen |
| wie Espenlaub zittern | jmdm. wie ein Schatten folgen |
| mit blauem Zwirn genäht | (ein) Theater um etw. machen |
| für die Katz | jmdm. einen Bären aufbinden |
| auf der Palme sein | große Rosinen im Kopf haben |

4. *Vergleichen Sie die Bedeutungen der gegenübergestellten Phraseologismen.*

1. Nach dem Erfolg seiner Beschwerde über Riedel nimmt er den Mund noch voller, greift er noch häufiger zur Peitsche. (*W. Bredel*) – Sonst aber nahm er sogar den Mund sehr voll und gab den Neugierigen ein bedeutendes Bild von der Ausbeutung seiner Liga. (*Th. Mann*)
2. Georg war schon ein hohes Semester. Uns aus dem 1. Studienjahr hielt er einfach für noch zu dumm. – Sie ist schon ein altes Semester. Wahrscheinlich geht sie bereits auf die Fünfzig zu.
3. Karl ist links und kann mit der Rechten kein Wort schreiben. – Die Referentin machte kein Hehl daraus, dass sie links steht.
4. In etwa vierzehn Tagen werden Sie wohl mit dem Entwurf ins reine kommen? – Nach langen Auseinandersetzungen ist der Fabrikbesitzer mit seinem Partner ins reine gekommen.
5. Das Kind sieht dem Vater aus den Augen. – Hunger sieht diesem ganz heruntergekommenen Greis aus den Augen.
6. Die Gestapo hat unsre Wohnungen umgestülpt, hat alles auf den Kopf gestellt, und doch wissen Sie von uns nicht das Geringste! (*B. Uhse*) – Zornig erklärte er, was da Herr Potter sagte über den Mangel an Ethos unter den Deutschen, das stellte die Dinge auf den Kopf. (*L. Feuchtwanger*)
7. „Er ist dir nicht ähnlich!“ erklärte Marie, ließ das Nähen und behielt ihn im Auge. (*H. Mann*) – Wir behalten ihn natürlich im Auge, er arbeitet weiter bei uns. (*H. Fallada*)

8. Von einem Felsenhügel hielt die kleine Truppe die Francotruppen in Schach, solange die Munition reichte. (*F. Weiskopf*) – Die Marokkaner waren nun vollständig aus dem Wald heraus, aber die Freiwilligen antworteten immer noch nicht. Sie zittern, aber sie halten die Nerven in Schach. (*E. Claudius*)

5. Was haben diese Phraseologismen gemeinsam? Wodurch unterscheiden sie sich?

• Du hältst dein Maul, Stubben! Und so was reißt hier die Fresse auf? Ach, halt die Klappe! (*H. Fallada*)

„Du hältst die Fresse, mein Junge!“ sagte Hackendahl.

„Halte den Schnabel!“ befahl der Geheimrat wütend. (*E. Kästner*)

Halt den Rand, setz dich! Sollst dich setzen, oder ich schmeiß dich raus. (*H. Fallada*)

• Wenn aber die Mutter sagte: „Christel, ich muss waschen, spiel ein bisschen mit Brüderchen“, so zog Christa ein Gesicht. (*H. Fallada*)

Zieh bloß keinen Flunsch, Vater, weil ich dir die Meinung gegeigt habe!

Amanda Backs zog eine verächtliche Schippe.

Eva zieht eine Schnute und stampft mit dem Fuß auf. „So ein dummer Junge...“ (*H. Fallada*)

• Sie haben Schwein. Sie sind Junggeselle. Aber ich alter Mann! (*H. Fallada*)

Was für einen Dusel solch ein Idiot wie der Enno doch hatte! Was die Weiber an dem nur sahen.

• Manche haben Krach gemacht und sind zum Direktor gelaufen, weil es (das Geld) zu wenig ist.

So war der Mann schon dagewesen, hatte Krakeel gemacht und sein Geld zurückverlangt.

Und er ereifert sich. „Einen Riesenstunk will ich erst mal machen, ich will denen schon was weisen“.

6. Finden Sie Wortpaare. Setzen Sie ein:

| |
|---|
| fertig – Galle – Gloria – Gut – Haar – Hof – Hölle – klein – Kegel – Kragen – Kunz – Laune – Pack – Ruh – Tor |
|---|

1. Er fällt mit Glanz und _____ durch die Prüfung.

2. Der Wolf fraß die Geißlein mit Haut und _____.

3. Wer furchtbar flucht, der spuckt Gift und _____.

4. Wer mit der ganzen Familie in den Urlaub fährt, verreist mit Kind und _____.

5. Wer alles mitbringt, was er hat, kommt mit Sack und _____.

6. Wer sich kaputt und entnervt fühlt, ist fix und _____.

7. Wer vor Wut die Möbel zerschlägt, haut alles kurz und _____.

8. Wer sich waghalsig benimmt, der riskiert Kopf und _____.

9. Wer alles verspielt, was er besitzt, verliert Geld und _____ und Haus und _____.

10. Wer nur nach Lust und _____ arbeitet, der bringt es zu nichts.

11. Wer viele Leute kennt, der ist bekannt mit Hinz und _____.

12. Wem viele Möglichkeiten gegeben werden, dem sind Tür und _____ geöffnet.

13. Wer unermüdlich arbeitet, der arbeitet ohne Rast und _____.

14. Wer alles tut, um etwas Bestimmtes zu erreichen, der setzt Himmel und _____ in Bewegung.

7. Antworten Sie und sagen Sie dann das Sprichwort / die sprichwörtliche Redensart. Nennen Sie Äquivalente im Ukrainischen.

Wissen – Liebe – Irren – alte Liebe – Lügen – der dümmste Bauer – Fliegen – mit Speck – die Katze – den letzten – der Apfel – Eulen

1. Wer hat die größten Kartoffeln?
2. Wen beißen die Hunde?
3. Was frisst der Teufel in der Not?
4. Was soll man nicht nach Athen Tragen?
5. Was rostet nicht?
6. Was hat kurze Beine?

7. Was ist Macht?
8. Was soll man nicht im Sack kaufen?
9. Was fällt nicht weit vom Stamm?
10. Was macht blind?
11. Womit fängt man Mäuse?
12. Was ist menschlich?



Der Nagel verbogen, das Bild hängt schief – das gibt bestimmt Ärger. Wenn sich jemand ungeschickt anstellt, heißt es gleich...

8. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Die Phraseologismen *Köpfchen haben, nicht auf den Kopf gefallen sein, Grütze im Kopf haben* gehören zur Sachgruppe

- a) Dummheit
- b) Klugheit
- c) Tapferkeit
- d) Gutherzigkeit
- e) Nachlässigkeit

2. Die Phraseologismen *ein Brett vorm Kopf haben, eine lange Leitung haben, einen Dachschaden haben* gehören zur Sachgruppe

- a) Nachlässigkeit
- b) Klugheit
- c) Tapferkeit
- d) Gutherzigkeit
- e) Dummheit

3. Das passende Synonym zum Phraseologismus *über den Tellerrand schauen* ist

- a) angestammte Wege gehen
- b) sich trennen
- c) die Dinge gleich sehen
- d) neue Perspektiven gewinnen
- e) j-m auf den Keks gehen

4. Der Phraseologismus *j-m ist eine Laus über die Leber gelaufen* bedeutet

- a) j-d freut sich
- b) j-d ist gut drauf
- c) j-d ist schlecht drauf
- d) j-d ist von etwas begeistert
- e) j-d träumt von etwas

5. Wenn jemand sagt: „Mal den Teufel nicht an die Wand“, leuchtet es ein, dass der Teufel in dieser Redewendung als Zeichen für ... gilt.

- a) Aberglauben
- b) Schicksal
- c) Gesundheit
- d) Glück
- e) Unglück

6. Der Phraseologismus *etwas unter die Lupe nehmen* bedeutet

- a) etwas übersehen
- b) etwas außer Acht lassen
- c) etwas vergessen
- d) etwas kritisch betrachten
- e) etwas vernachlässigen

7. Wenn jemand *sein wahres Gesicht zeigt*, heißt es:

- a) man lässt seine guten Eigenschaften zum Vorschein kommen
- b) man lässt seine tatsächliche Einstellung erkennen
- c) man verstellt sich

- d) man ist hilfsbereit
- e) man schlägt sich durchs Leben

8. Russisches Roulette ist

- a) ein Glücksspiel
- b) ein Gesellschaftsspiel
- c) eine Extremsportart
- d) ein Vorhaben mit sehr hohem Risiko
- e) ein Beruf

9. Sagt einem jemand, man soll *am Ball bleiben*, dann meint er damit, dass

- a) eine bestimmte Leistung fortgesetzt werden soll
- b) eine bestimmte Tätigkeit aufgegeben werden soll
- c) man auf etwas verzichten soll
- d) man eine Karriere machen soll
- e) ein Erfolgsrezept entwickeln soll

10. Fuß fassen heißt

- a) sich im Beruf weiterbilden
- b) mobile Angebote nutzen
- c) ein bewegtes Leben führen
- d) ausgiebig recherchieren
- e) sich sozial, kulturell, beruflich in die Gesellschaft integrieren

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
2. Phraseologie. URL: <https://www.wortlehre.de/phraseologie.html>
3. Phraseologismen und Sprichwörter in der modernen deutschen Sprache. URL: https://www.academia.edu/70891715/Phraseologismen_und_Sprichw%C3%B6rter_in_der_modernen_deutschen_Sprache

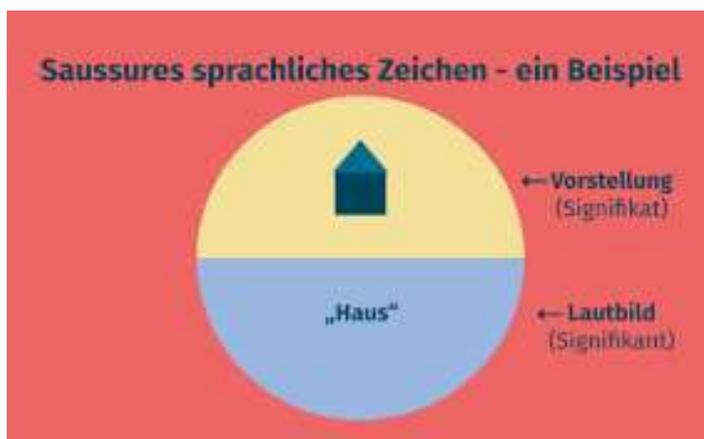
Seminar 4

Thema: Das Wort als sprachliche Grundeinheit

Grundbegriffe: Wort-Zeichen, kommunikative Situationen, Kognition, materiell-geistige Natur von sprachlichen Zeichen, Morpheme, Wörter, Phraseologismen, kommunikative Formeln, Eigennamen, Basis- oder Grundmorpheme, Wortbildungsmorpheme, grammatische Morpheme, reproduzierbare Einheiten aus Zeichenkörper und Bedeutung.

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Das Wort – ein sprachliches Zeichen.
2. Arten sprachlicher Zeichen.
3. Morphem. Funktion, Bedeutung und Grad der Selbständigkeit der Morpheme.
4. Lexem und Wort.

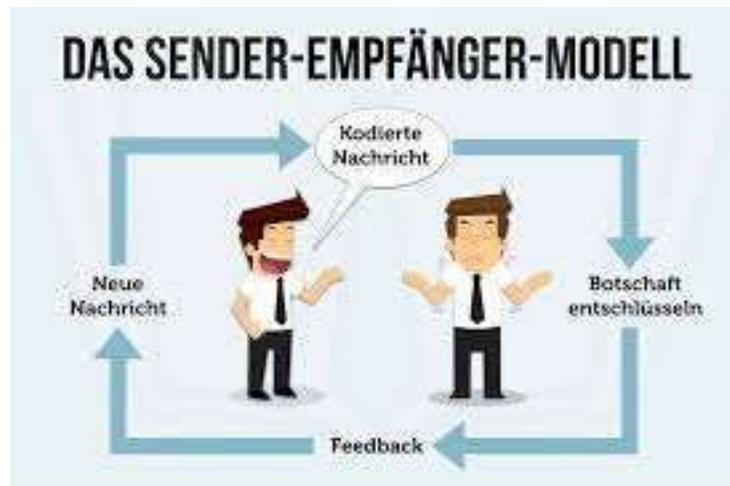


Fragen zur Selbstkontrolle

1. Was wird mit Wörtern gespeichert?
2. Wie funktionieren sprachliche Zeichen?
3. Welche Merkmale weisen sprachliche Zeichen auf?
4. Wie ist die Zuordnung von Zeichenkörper und Bedeutung eines Wortes?
5. Was bedeuten Zeichenkombinationen?
6. Welche Arten von sprachlichen Zeichen werden unterschieden?
7. Warum machen Eigennamen eine besondere Zeichenart aus?
8. Nach welchen Kriterien lässt sich das Morpheminventar der deutschen Sprache gliedern?

9. Was geschieht mit dem Wort in der sprachlichen Tätigkeit?

10. Können Wörter über den Sender und sein Verhältnis zum Gegenstand oder über die Kommunikationssituation informieren?



Praktische Aufgaben

1. Teilen Sie die angeführten Wörter und Wortverbindungen in eindeutige und mehrdeutige ein.

| | | |
|------------|-----------|---------------------------------------|
| Substantiv | Element | Virus |
| rein | hundemüde | Karat |
| Wasser | Kilogramm | jmdm. nicht das Wasser reichen können |
| Ahorn | Rad | sich über Wasser halten können |
| fünfzehn | Aspirin | sich auf dünnes Eis begeben |
| der zweite | Krone | das eigene Nest beschmutzen |
| Tulpe | gehen | Nerven zeigen |
| Krebs | Masern | Das ist Jacke wie Hose. |
| dein | Cello | Die sind wie Hund und Katze. |
| fein | Vitamin | |

2. Welche Bedeutungen der fettgedruckten Wörter werden in diesen Kontexten realisiert?

1) In dem Unternehmen steckt kein rechter **Zug**.

Um 5 Uhr kommt der **Zug** von Berlin.

Ein langer **Zug** bewegt sich zum Ehrenmal.

Er packte den Stiefel am hinteren **Zug**.

Ich erkälte mich beim leisesten **Zug**.

Er hat einen guten **Zug** getan.

Sein Gesicht hat einen höhnischen **Zug**.

Das liegt im **Zug** der Entwicklung.

Du hast den ersten **Zug** beim Schach.

Er tat einen **Zug** aus der Pfeife.

Es lag in den letzten **Zügen**.

Der Schreibtisch hat **Züge**.
Das ist ein hässlicher **Zug** an ihm.
Der Faulenzer tat heute keinen **Zug**.

2) Vor Überraschung konnte er keinen **Satz** hervorbringen.
Die Bestarbeiter erfüllen heute drei Tagessätze.
Der im Wasser gelöste Zucker gibt keinen **Satz**.
Das neue Lehrbuch ist schon in **Satz** gegeben.
Mit einem **Satz** sprang er über den Zaun.
Er leerte sein Glas in einem **Satz**.

3) In unserem Betrieb ist ein Ingenieur**posten** frei.
Die Streikenden stellten vor das Fabriktor **Posten** auf.
Auf dem Ladentisch lag ein **Posten** Bücher.
Der Soldat stand vier Stunden **Posten**

3. Womit ist das grammatische Geschlecht der Substantive verbunden?

| | | |
|--------------------|-------------------|-----------------|
| der, das Verdienst | das, die Wehr | der, das Moment |
| der, das Gehalt | der, das Tau | der, das Bonbon |
| der, das Band | der, das Kristall | der, das Gelee |
| der, das Bund | der, das Wurm | der, die Wulst |
| der, das Pendel | der, das Ekel | der, die Heide |



4. Bestimmen Sie den eigenartigen Gebrauch der fettgedruckten Wörter. Welche Eigennamen sind in den Bereich der Gattungsnamen übergegangen? Welche werden nicht modifiziert?

1. Sie schaut, während der **Heinz** sich mit dem **Peter** über die Taktik des russischen Panzerangriffs auseinandersetzt, auf ihre beiden Söhne. (F. Wolf)
2. Er ist der **Lessing** unserer Zeit.
3. Die Aktivisten begrüßten Eduard von Winterstein, den **Nestor** der deutschen Schauspielkunst.
4. „Was werden Sie spielen...?“ – „Die **Ophelia**, wenn wir den **Hamlet** aufführen sollten...“ (G. Hauptmann)

5. Genau das meinte die Stiefmutter, als sie mir vorgestern den **Werther** aus der Hand riß. (*G. Hauptmann*)
6. Welch eine Freude aber, wenn Franz ihm einen **Bret Harte** oder einen **Walter Scott** brachte... (*W. Bredel*)
7. Du musst das im **Duden** nachschlagen, der **Brockhaus** erklärt dieses Wort nicht.
8. Unser Kunstfreund besaß einen echten **Tizian**.
9. Holmenkollen-Schanze bei Oslo – das **Mekka** der Springer.
10. Nie wieder **Hiroshima**!

5. *Liegt Homonymie oder Polysemie vor?*

| | |
|--|---|
| die Hast – (du) hast | der Ball (Kugel) – der Ball (die Art, wie ein |
| gelassen (Adj.) – gelassen (Partizip II) | Ball geschlagen, geworfen oder geschossen wird) |
| laut (Adv.) – laut (Präp.) – Laut (Subst.) | |



6. *Finden Sie Homonyme in folgenden Sätzen.*

1. Die Fledermaus hört „sich“ von Strauß. Das hört sich gut an.
2. Laut schmetterte sie ein Lied herunter. Laut Vorschrift durften die Unbefugten nicht zugelassen werden.
3. Er konnte über die spitzen Steine nicht weiter, weil seine Füße bloß waren. Bloß nicht einschlafen.
4. Während der Vorführung rauchten alle. Während ich beim Verunglückten blieb, holte man den Arzt.
5. Er richtet sich gerade auf. Wir haben gerade jetzt mit allen Teufeln zu kämpfen.
6. Ein gutes Rezept – allein heute versagte es. Nun hängt alles von uns allein ab.
7. Er kannte sich selbst sehr genau. Selbst als die ganze Angelegenheit abgeschlossen war, selbst da unterließ sie jede Bemerkung.
8. Er bemüht sich, mir zu helfen. Die Tür ist zu. Sechs verhält sich zu zehn wie drei zu fünf.

7. Füllen Sie die Lücken aus. Gebrauchen Sie dabei das Homonym zu einem Wort des Satzes. Welche Mittel tragen zur Differenzierung der Homonyme bei?

1. Wir verbringen unseren Urlaub an der Oder ... an der See.
2. Im vorigen Jahre fiel sehr ... Schnee.
3. Die Emigranten ... sich fremde Namen.
4. Wenn das Getreide richtig reif ist, fällt manches Körnchen auf dem ... aus.
5. Der Mond, der die Nächte erhellt, ... sein Licht von der Sonne.
6. Manche Gefäße aus Ton geben einen hellen ... von sich.
7. Wenn sich der Schnee gut ballt, geht er gewöhnlich ... wieder weg.

8. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Das Wort ist in Bezug auf seine Funktionen ...

- a) singular
- b) unikal
- c) universell
- d) einmalig
- e) einzigartig

2. Das Wort ist in Bezug auf den Umfang seiner Funktionen ...

- a) vielseitig
- b) universell
- c) allgemein
- d) umfangreich
- e) unikal

3. ... kann sämtliche sprachlichen Funktionen haben.

- a) der Satz
- b) das Wortzeichen
- c) das Morphem
- d) das Phonem
- e) die Wortverbindung

4. Die nominative Funktion der sprachlichen Zeichen ist ...

- a) die Funktion der Benennung
- b) die Funktion der Verallgemeinerung
- c) die kommunikative Funktion
- d) die signifikative Funktion
- e) die sachbezogene Funktion

5. Die signifikative Funktion der sprachlichen Zeichen ist ...

- a) die Funktion der Informationsübermittlung
- b) die Funktion der Benennung
- c) die sachbezogene Funktion
- d) die Funktion der Verallgemeinerung
- e) die Funktion der Umbenennung

6. Dank ... nimmt das Wort in der Sprache eine nur ihm eigene Stellung ein.

- a) der Stabilität
- b) der Polyfunktionalität

- c) der Wandlungsfähigkeit
- d) der Verallgemeinerung
- e) der Unbestimmtheit

7. ... existiert in zwei Modifikationen – als virtuelles polysemes Zeichen im Vokabular und als aktuelles Zeichen im Text.

- a) der Satz
- b) das Morphem
- c) das Phonem
- d) die Wortgruppe
- e) das Wort

8. Auf der morphematischen Ebene erweist sich ... als eine aus dem Redestrom potentiell isolierbare morphematische Einheit.

- a) das Syntagma
- b) der Phraseologismus
- c) das Synonym
- d) das Wort
- e) das Morphem

9. ... sind relativ selbstständige Bedeutungsträger.

- a) Präpositionen
- b) Funktionswörter
- c) Vollwörter
- d) Konjunktionen
- e) Partikeln

10. Die phonetische und morphologische Ausformung des Wortes weist ... auf.

- a) eine bestimmte nationale Spezifik
- b) nur allgemeine Merkmale
- c) keine strukturellen Merkmale
- d) vorwiegend syntaktische Besonderheiten
- e) verallgemeinernde lexikalische Bedeutung

11. Auf der lexikalisch-semantischen Ebene erweist sich ... als kleinster, relativ selbständiger Träger der Semantik.

- a) das Morphem
- b) das Wort
- c) der Satz
- d) das Phonem
- e) die Wortgruppe

12. Im Deutschen besitzt das Wort eine ... gebundene Betonung.

- a) syntaktisch
- b) phonetisch
- c) lautlich
- d) morphologisch
- e) semantisch

13. ... sind Wurzel- und Wortbildungsmorpheme.

- a) Flexionen

- b) grammatische Morpheme
- c) grammatische Suffixe
- d) grammatische Präfixe
- e) lexikalische Morpheme

14. ... sind grammatische Affixe und Flexionen.

- a) grammatische Morpheme
- b) lexikalische Morpheme
- c) Wurzelmorpheme
- d) Derivationsaffixe
- e) Wortbildungsmorpheme

15. Die Substantive *Einladung, Gäste, Geburtstagsparty, Geschenke, Essen, Trinken, Dekoration* bilden

- a) ein lexikalisch-phraseologisches Feld
- b) eine synonymische Reihe
- c) eine thematische Reihe
- d) eine lexikalisch-semantische Gruppe
- e) ein Syntagma

16. Auf der phonologischen Ebene erweist sich ... als eine durch mögliche Pausen isolierbare Einheit.

- a) das Sem
- b) das Phonem
- c) die Intonation
- d) das Allophon
- e) das Wort

17. Nach welchen Mitteln lassen sich folgende Homonyme differenzieren?

aber (Konj.) – aber (Part.) – aber (Adv.)

- a) beides: das grammatische Geschlecht und die Pluralform
- b) verschiedene Schreibweise
- c) verschiedene Wortarten
- d) Differenzierung des grammatischen Geschlechts
- e) Differenzierung der Pluralbildung

18. Nach welchen Mitteln lassen sich folgende Homonyme differenzieren?

abhängen (hing ab, hat abgehangen) – abhängen (hängte ab, abgehängt)

- a) unterschiedliche Wortarten
- b) unterschiedliche grammatische Formen
- c) verschiedene Schreibweise
- d) Differenzierung des grammatischen Geschlechts
- e) Differenzierung der Pluralbildung

19. Nach welchen Mitteln lassen sich folgende Homonyme differenzieren?

das Band (Bänder) – die Band (Bands) – der Band (Bände)

- a) verschiedene Wortarten
- b) verschiedene Schreibweise
- c) Differenzierung des grammatischen Geschlechts
- d) beides: das grammatische Geschlecht und die Pluralform
- e) unterschiedliche grammatische Formen

20. Die Substantive *Wetter, Reisebüro, Besichtigung, Mitbringsel, Essen, Trinken, Service* bilden
- eine thematische Reihe
 - eine synonymische Reihe
 - ein lexikalisch-phraseologisches Feld
 - eine lexikalisch-semantische Gruppe
 - ein Syntagma

Рекомендована література

Основна:

- Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
- Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
- Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
- Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

- Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
- Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

- Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
- Redewendungen von A-Z. URL: <https://www.geo.de/geolino/redewendungen/>
- Was hat Sprache mit Zeichen zu tun? URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm/5253>
- Das sprachliche Zeichen unter den anderen Zeichenarten. URL: https://www.academia.edu/17483798/Das_sprachliche_Zeichen_unter_den_anderen_Zeichenarten

Seminar 5

Thema: Wortbedeutung

Grundbegriffe: *Wesenskomponenten des Wortes, eine strukturelle Einheit, Dynamik der Bedeutung, Wortwahl, Wortverstehen, die Ausgangsbedeutung des Wortes, aktuelle Bedeutungen, die Hauptbedeutung, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsdifferenzierung, metaphorische und metonymische Beziehungen zwischen Bedeutungen, Bedeutungswandel.*

Schwerpunkte zur Diskussion

- Lexikalische Bedeutung als sprachspezifisches Wissen.

2. Wörtliche und übertragene Bedeutung.
3. Polysemie.
4. Ursachen der Polysemie.
5. Polysemie und Homonymie.
6. Bedeutungswandel (semantische Derivation).

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Wie lassen sich Wortbedeutungen charakterisieren?
2. Wie wird das Bedürfnis nach neuen Benennungen befriedigt?
3. Worauf stößt man, wenn das Wort im Kontext, im Zusammenhang der lebendigen Rede betrachtet wird?
4. Welche Bedeutung haben die Wörter, wenn sie als direkte Bezeichnungen funktionieren?
5. Wann spricht man von übertragener oder uneigentlicher Wortbedeutung?
6. Wie entsteht die Polysemie der Wörter?
7. Wie kann man Homonyme von mehrdeutigen Wörtern unterscheiden?
8. Was zeigt die historische Analyse der Wörter der Gegenwartssprache vom Standpunkt der Semantik aus?
9. Wie kann sich der Bedeutungswandel vollziehen?
10. Warum ändern die Wörter ihre Bedeutung?



Praktische Aufgaben

1. Füllen Sie die Lücken aus. Gebrauchen Sie dabei das Homonym zu einem Wort des Satzes. Welche Mittel tragen zur Differenzierung der Homonyme bei?

1. Manche Fallen, womit man Mäuse fängt, ... zu, ehe eine Maus darin ist.
2. Wenn ein Hemd zu eng ist, ... es die freie Bewegung der Arme.
3. Was der Müller mahlt, ist weiß, was der Maler ..., hat verschiedene Farben.
4. Ein ... Mensch passt nicht zum Träger von Briefen, die Eile haben.
5. Der Gefangene ... sein Verlies schwach und krank.
6. Die ... ist vorüber, wo man Menschen der Hexerei zeiht.
7. Oft beurteilt ... den Mann nach seinem Kleid.
8. In großen ... hallen stark gesprochene Wörter lange nach.
9. Hast du nicht gesehen, mit welcher ... der Hund sein Futter fraß?
10. Die ... Werte der Waren ... nicht angegeben.

2. Wie ist das Wortspiel in den folgenden Kontexten entstanden? Analysieren Sie die Bedeutungen der Wörter, durch deren Verwendung das Wortspiel entsteht.

1. Gustav hatte ein Referat gehalten, zwei Stunden lang. „Das Referat war doch überzeugend?“ fragte er den Versammlungsleiter. Der sagte: „Ja, ich habe viele Leute nicken sehen.“
2. „Herr Ober, was macht denn eigentlich meine Suppe, die ich vor einer halben Stunde bestellt habe?“ brüllte ein ungeduldiger Gast. Da kam der Ober und sagte: „Was regen Sie sich denn so auf, mein Herr? Hier auf der Speisekarte steht es doch: 7 Euro!“
3. Oma blättert im Fernsprechbuch. Plötzlich meint sie kopfschüttelnd: „Im Falle eines Brandes soll man 112 rufen! Na, so was! Als ich noch jung war, und es hat irgendwo gebrannt, was haben wir da gerufen? Es brennt!“
4. Eine Frau ihrem Mann, der dem Kunsteislauf zusieht: „Interessierst du dich eigentlich für die Figur, die sie (die Schlittschuhläuferin) fährt oder die sie hat?“
5. „Ja, wenn der Kaffee so stark wäre wie die Tasse...“
6. Mancher schreibt so tiefschürfend, dass man ihn gern im Bergbau sehen möchte.
7. Beim Schulunterricht sprach man über Technik. Der Lehrer fragte: „Heinz, was stellst du dir unter einer Hängebrücke vor?“ Da rief einer: „Natürlich Wasser!“
8. „Haben Sie schon gehört? Bäcker Müller hat seine Lizenz verloren.“ – „Wieso?“ – „Er hat den Brötchenteig mit Ziegenmilch angerührt!“ – „Aber das ist doch nicht strafbar.“ – „Aber die Leute fingen an zu meckern.“
9. (Im Flugzeugwerk) „Bist du schon mal geflogen, Uschi?“ – „Nein. Aber wenn man sich nicht bald um unsere Qualifizierung kümmert, gehe ich freiwillig!“
10. Man kann Bücher, aber auch Bier verlegen. Manchem Buchverleger stände die letztgenannte Tätigkeit besser an. Wohl dem, der angesichts solcher Literatur seine Brille verlegt hat.

3. Welche Bedeutung der fettgedruckten Wörter (wörtliche, übertragene) wird realisiert? Wovon hängt diese Bedeutung ab? Gibt es einen Zusammenhang zwischen den Bedeutungen ein und desselben Wortes?

fruchtbar – Boden, Gegend, Land, Schriftsteller, Phantasie, Tiere;

fressen – Futter, das Unternehmen **frisst** viel Geld;

Fundament des Hauses, des Staates, der Wissenschaft;

im **Gebiet** der Wüste, auf dem **Gebiet** der Physik;

Geburt – leicht, schwer, hoch;

gepfeffert – Fleisch, Witz;

ein bitterer **Geschmack** im Munde, sie hat keinen **Geschmack**, sich zu kleiden;

gesund – Lunge, Menschenverstand;

Gipfel – des Berges, des Glücks, des Ruhms;

glatt – Eis, Fußboden, Lüge, Unsinn;

golden – Kette, Uhr, Medaille, Worte, Regel, Herz;

Grund – lehmig, steinig, das Glas bis auf den **Grund** leeren, der Taucher stieß auf den **Grund**, keinen **Grund** zum Klagen haben, ohne triftigen **Grund**.

4. Erläutern Sie die Bedeutung des Wortes **selbst** in den folgenden Sätzen. Übersetzen Sie die Sätze.

1. ... stand er auf vom Lager, **selbst** bei Kälte...

2. Ich habe **selbst** nur ein einziges Kamel, aber es steht euch zur Verfügung.

3. Die Stadt **selbst** ist schön...

4. Diese Töne hörte ich noch lange in der Ferne; doch die holden Sänger **selbst** verlor ich bald völlig aus dem Gesichte.

5. Er riss beständig juristische Witze und lachte **selbst** darüber.

6. Ich **selbst** habe merkwürdige Heilungen erlebt.

7. Dann, wenn das Blendwerk erbleicht, **selbst** dann bin ich die Welt.

8. **Selbst** getan ist bald getan.



5. Erläutern Sie die Bedeutungen der Wörter *Ziel* und *Zweck*. Setzen Sie richtig ein.

1. ... seiner Reise war Wiedersehen mit Freunden.
2. Zu welchem ... machst du das?
3. Der Läufer erreichte ... völlig erschöpft.
4. In einer Stunde waren die Touristen am ... ihrer Wanderung.
5. Ein guter Schütze trifft ... fast immer.
6. Er lebt ohne ... und
7. Der Gelehrte ist schon fast am ... seiner Forschung; er will noch einen Versuch anstellen und braucht zu diesem ... einige Geräte.
8. Welchem ... dienen deine Bemühungen?
9. Auf diesem Weg kommst du nie zum
10. Es gibt Menschen, die ihre ... rücksichtslos verfolgen.

6. Sagen Sie auf Deutsch.

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Час лікує.• Всякому овочеві свій час.• Ранок вечора мудріший.• Крокувати в ногу з часом.• Зібратися з думками.• Втілити думки в слова.• Піднятися духом.• Прийняти рішення.• Слово крутиться на язичку.• Пропускати повз вуха | <ul style="list-style-type: none">• Ловити/піймати на слові.• На перший погляд.• Поганий приклад заразний.• Не мати ані найменшого бажання.• Продумати все до найдрібніших деталей.• Поставити на карту все.• Жити приспівуючи.• Спати без задніх ніг. |
|--|---|

7. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Nach welchen Mitteln lassen sich folgende Homonyme differenzieren?

beschlagen (beschluss, hat/ist beschlagen) – beschlagen (Adj.)

- a) verschiedene Schreibweise
- b) verschiedene Wortarten
- c) Differenzierung des grammatischen Geschlechts
- d) Differenzierung der Pluralbildung
- e) beides: das grammatische Geschlecht und die Pluralform

2. Nach welchen Mitteln lassen sich folgende Homonyme differenzieren?

die Kiefer (Kiefern) – der Kiefer, =

- a) verschiedene Wortarten
- b) verschiedene Schreibweise
- c) Differenzierung des grammatischen Geschlechts
- d) unterschiedliche grammatische Formen
- e) das grammatische Geschlecht und die Pluralform

3. Entsprechend dem Prinzip der logischen Inklusion (Beziehung der Über/Unterordnung) nennen Sie das Hyperonym zu folgenden Hyponymen: *Gitarre, Laute, Mandoline, Zither*

- a) Tasteninstrumente
- b) Blasinstrumente
- c) Zupfinstrumente
- d) Streichinstrumente
- e) elektronische Tasteninstrumente

4. Entsprechend dem Prinzip der logischen Inklusion (Beziehung der Über/Unterordnung) nennen Sie das Hyperonym zu folgenden Hyponymen: *Hyäne, Löwe, Tiger, Leopard, Gepard*

- a) Vögel
- b) Haustiere
- c) Insekten
- d) Raubtiere
- e) Schlangen

5. Entsprechend dem Prinzip der logischen Inklusion (Beziehung der Über/Unterordnung) nennen Sie das Hyperonym zu folgenden Hyponymen: *Waschmaschine, Kühlschrank, Staubsauger, Spülmaschine, Dampfbügelautomat*

- a) Sitzmöbel
- b) Haushaltsgeräte
- c) Gartengeräte
- d) Fahrzeuge
- e) Büromöbel

6. Entsprechend dem Prinzip der logischen Inklusion (Beziehung der Über/Unterordnung) nennen Sie das Hyperonym zu folgenden Hyponymen: *Wassermann, Fische, Widder, Stier, Zwillinge, Krebs, Löwe, Jungfrau*

- a) Sternzeichen
- b) Himmelsrichtungen
- c) Vögel
- d) Säugetiere
- e) Hausrind

7. Die Substantive *Gehalt, Lohn, Gage, Sold, Besoldung, Honorar, Stipendium* bilden

- a) ein Syntagma
- b) eine thematische Reihe
- c) eine synonymische Reihe
- d) eine lexikalisch-semantische Gruppe
- e) ein Wortfeld

8. Die Substantive *Wohnung, Apartment, Villa, Bungalow, Datsche, Hütte, Haus* bilden

- a) eine synonymische Reihe
- b) eine thematische Reihe
- c) ein Wortfeld
- d) eine lexikalisch-semantische Gruppe
- e) ein lexikalisch-phraseologisches Feld

9. In den Wortverbindungen *jmdm das Herz brechen, eine Mauer des Schweigens erreichen, den Nagel auf den Kopf treffen* haben wir es mit ... zu tun.

- a) Personifikation

- b) Metonymie
- c) Oxymoron
- d) Metapher
- e) Synekdoche

10. Die Dominante in der synonymischen Reihe der stilistischen Synonyme *Teeny, Kid, Mädels, Girl, Tussi, Biene, Fratz, Trotzkopf, Landpomeranze, Vamp* ist

- a) Fachmann
- b) Mensch
- c) Frau
- d) Kind
- e) Teenager

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
2. Bedeutungswandel. URL: <https://www.studysmarter.de/studium/germanistik/sprachwissenschaft/bedeutungswandel/>
3. Prinzipien des Bedeutungswandels. URL: <https://www.osa.fu-berlin.de/frankreichstudien/beispielaufgaben/bedeutungswandel/index.html>
4. 20 Wörter, die früher etwas ganz Anderes bedeuteten. URL: <https://www.welt.de/kultur/article187273070/Weltmeister-bloede-Feminismus-20-Woerter-die-frueher-etwas-ganz-anderes-bedeuteten.html>
5. Wie sich Gebrauch und Verwendung von Wörtern verändern. URL: <https://www.forschung-und-lehre.de/zeitfragen/wie-sich-gebrauch-und-bedeutung-von-woertern-veraendern-1520>

Seminar 6

Thema: Struktur des Wortschatzes

Grundbegriffe: Sprache als Mittel der gesellschaftlichen Kommunikation, Wortneubildungen, Ausweitungstendenzen, das Prinzip der Kraftersparnis, Metapher, das Wortfeld, die Gestalt und die Struktur der Sinnbezirke, begriffliche

(oder ideographische) und stilistische Synonyme, Antonyme, das Vorhandensein eines gemeinsamen semantischen Kerns.

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Gesellschaftliche Entwicklung und Ausbau des Wortschatzes.
2. Wortfelder.
3. Identitätsbeziehungen im Wortschatz – Synonymie.
4. Beziehungen der Gegensätzlichkeit im Wortschatz – Antonymie



Fragen zur Selbstkontrolle

1. Warum steht der Wortbestand der Sprache unter dem Gesetz der ständigen Anforderung?
2. Was vervollkommnet eine Sprachgemeinschaft?
3. Was wirkt den Ausweitungstendenzen im Wortbestand entgegen?
4. Wozu dienen Wortfelder?
5. Sind Wortfelder Veränderungen unterworfen? Woran liegt es?
6. Welche Wörter werden als Synonyme benannt?
7. Wie lassen sich Synonyme einteilen?
8. Wie werden Synonyme genutzt?
9. Worauf bezieht man sich mit dem Begriff „Antonymie“?
10. Wodurch ist die heutige Beschäftigung mit Beziehungen des Gegensatzes gekennzeichnet?



Praktische Aufgaben

1. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch die anderen, die den umfangreicheren Begriff ausdrücken.

1. Über hundert Bauern dieser Dörfer haben **Kühe**.
2. Der Junge ist nach den **Masern** immer noch schwach.
3. Manche Städter decken ihren Bedarf an **Kartoffeln, Tomaten** und **Kohl** mit Hilfe ihrer Kleingärten.
4. Die **Zyklamen** auf dem Fenstersims standen verwelkt.
5. Die Kranke war so aufgereggt, dass sie ihre **Baldriantropfen** verschüttete.
6. Die neue **Braunkohle** wärmt gut.
7. Die **Sandalen** sind ganz kaputt.
8. Ihr **Sopran** gefällt mir ganz gut.

2. Ordnen Sie folgende Wörter in aufsteigender Reihenfolge des Merkmals ein.

1. Der junge Musiker war (genial, begabt, talentvoll).
2. Der Wind ist (kalt, kühl, eiskalt).
3. Der Bauer war (arm, reich, steinreich, wohlhabend, nicht arm, arm wie eine Kirchenmaus).
4. Das Wasser ist (kochend, heiß, warm, lau, kalt, dem Gefrierpunkt nahe).
5. Eine Person (hassen, Abneigung empfinden, nicht gern haben, lieben, anbeten).
6. Die Alte ist (sehr dick, klapperdürr, ein Gerippe, mager, schlank, beleibt).
7. Das Mädchen ist (gesprächig, schweigsam, geschwätzig).
8. (wenig, sehr wenig, blutwenig) Geld haben.
9. Er ist (spärlich bekleidet, nackt, splitternackt).
10. Der Anzug ist (unmodern, altmodisch, vorsintflutlich).



3. In welchem Kontext wären Wörter und Wendungen jeder Gruppe synonym?

1. nicht aufpassen, mit seinen Gedanken abirren, unaufmerksam, zerstreut sein, nicht zuhören, nicht bei der Sache sein;
2. teuer, kostspielig, läuft ins Geld, kostet viel;
3. schmeichlerisch, kriecherisch, ohne Rückgrat, ohne Stolz, unterwürfig;
4. bestechlich, käuflich, verführbar, feil, korrupt;
5. farblos, fad, charakterlos, ausdruckslos, einfarbig, unplastisch.

4. Wie sind folgende Synonyme entstanden? Sind solche Synonyme für die deutsche Sprache typisch? Welche Unterschiede weisen sie auf?

Realität – Wirklichkeit; Advokat – Rechtsanwalt; Belletristik – schöngestige Literatur; Biographie – Lebensbeschreibung; Branche – Zweig; Chanson – Song – Lied; Courage – Mut; Dessert – Nachtisch; dominieren – herrschen – überragen; Fiasko – Misserfolg; Infektion – Ansteckung; Intellekt – Verstand; separat – abgesondert – getrennt; Symbol – Sinnbild; Toleranz – Duldsamkeit.

5. Finden Sie Synonyme. Wie werden sie in diesem Kontext gebraucht?

1. Verstanden haben wir das, kapiert aber nicht.
2. „Die Leute hungern wohl“, sagte Agnes schüchtern. „Es sind ja auch Menschen.“
(H. Mann)
3. Die Stiefmutter wird von dem scheuen Töchterchen mit Mama angesprochen. „Mama, aber nicht Mutter?“ fragte jene. „Meine Mutter ist ja tot“, antwortete leise das Mädchen. Auf die erstaunte Einwendung „Mutter und Mama ist dasselbe!“ bleibt das Kind stumm. (Th. Storm)
4. „Isst Matthias noch immer so gründlich?“ – „Er isst nicht“, sagte Jonny. „Er frisst! Und zweimal in der Woche hat er Boxunterricht in einer Sportschule.“
(E. Kästner)
5. Frau Wolf: 'ne große Familie hat die Frau, aber stehlen... nee. A bissel mausen, ja!
(G. Hauptmann)
6. Im letzten Beitrag bezeichnete ich das Drehbuch als Werkbuch des Films. Nun denkt deshalb nicht, es wäre nur ein technisches Buch. Gehört schon zum Schreiben des Szenariums viel Einfühlungsvermögen, viel Phantasie, beim

Drehbuch ist das noch nötiger. Es lässt sich leichthin aussprechen, man brauchte die Gedanken, die Handlungen, die das Szenarium enthält, nur in Einstellungen aufzulösen. (*Fokus*)

7. Ich lebe gut, aber ich wohne noch sehr beengt.
8. Wirklich, ein richtiger Soldat spricht von Umlegen, aber nicht von Töten. Der Soldat stirbt auch nicht, er fällt, oder er hat den Löffel weggeschmissen. (*E. Penzoldt*)

6. Versuchen Sie zu den fettgedruckten Wörtern semantisch passende Synonyme zu finden (z.B. rufen – hier bedeutet es „schreien“).

1. Er **rief** oder glaubte zu rufen, denn seine Stimme war schwach. (*H. Mann*)
2. Doktor Krüger, der frühere Bürgermeister, war hier öfter zu Gast, Wolfgang Fabian, der **Bildhauer**, verkehrte **häufig** dort, er war vielleicht der einzige Mann in der Stadt, mit dem der Sanitätsrat **wahrhaft** befreundet war. (*B. Kellermann*)
3. Sie scheint **wahrhaftig** allgegenwärtig zu sein und wird auch nicht so rasch verschwinden. (*B. Kellermann*)
4. **Gemütlich** fährt Glinsky fort: „Es ist keine kleine Vergünstigung, der Sie da entgegensehen, **gemütliche** vierzehn Tage an einem Klappenschrank...“ (*A. Zweig*)
5. Harry warf dem Bruder einen wütenden Blick zu, **fuhr** aber fast ohne Unterbrechung in der Beschreibung seiner Erfindung **fort**. (*B. Kellermann*)
6. Er fühlte nur ganz **exakt**, wo sein Herz saß; auf einem Punkt zwischen den Rippen. (*F. Dürrenmatt*)
7. Je länger ich sah und **lauschte**, **fühlte** ich meine Seele verstrickt in den Tonreihen einer **rätselvollen**, fatalistischen Musik. (*H. Mann*)



7. Finden Sie in folgenden synonymischen Wortreihen die ideographischen und stilistischen Synonyme.

- 1) essen, fressen, speisen, genießen;
- 2) Wesen, Geschöpf, Kreatur;
- 3) Knabe, Bube, Junge, Bursche;
- 4) klein, gering, wenig, winzig;
- 5) klug, weise, verständig, gescheit;
- 6) Ort, Platz, Stelle, Stätte;

- 7) loben, rühmen, preisen, herausstreichen;
 8) Gehalt, Besoldung, Lohn, Löhnung, Sold, Gage, Honorar.

8. Erklären Sie die Bedeutungsschattierungen der in Klammern stehenden Synonyme und bestimmen Sie, welches von diesen für den angegebenen Text passend ist.

1. Was hast du, Walter? Du bist so still, so...? Ist dir alles prächtig ausgegangen? (*dunkel, finster*)
2. Was Siegfried ihnen in seiner letzten Stunde gesagt, und was sie... haben, das habe ich nicht erfahren; er sagte mir nichts, und sie sprechen nie darüber (*erwidern, antworten*)
3. Das ist nämlich so: Wer zuerst einen Bart..., bekommt Plus, verstehen Sie? (*entdecken, erfinden*)
4. Für die ..., auf die gewirkt werden soll, bleibt eine schlichte Übertragung immer die beste (*Menge, Schar*)
5. Dieses Dorf hat keine Geschichte. Nur wenige im Lande wissen von sein... ... (*Dasein, Existenz*)
6. Ich werde... (*sagen, sprechen*). Dann singen wir einige Lieder. Ist alles schon... (*geprobt, geprüft*)
7. Verliebt waren wir wie nie zuvor und mögen uns für beobachtende Augen recht albern benommen haben. Und doch, sie... mir etwas, eine nervöse Angst steckte in ihr (*verstecken, verbergen*).

9. Mit welchen Wörtern, die unter der Linie angeführt sind, können diese Antonyme gebraucht werden?

Breit – schmal; beschleunigen – verzögern; tätig – träge, müßig; entschlossen – schwankend; hemmen – fördern; ernst – heiter; leichtsinnig – besonnen; schüchtern – vorlaut; ansässig – ortsfremd; gesund – krank; selten – häufig; errichten – stürzen; aufschlagen – abrechnen; aufbauen – abreißen; verlängern – verkürzen; ankommen – abfahren, abreisen; sich nähern – sich entfernen; entfernt – nahe; annehmen – ablehnen; roh – gesittet; streng – mild; lebhaft – matt, ruhig; verschieden – ähnlich, gleich; üppig – einfach; mildernd – erschwerend; übertreten – befolgen; bejahend – verneinend; abschlagen – erfüllen; erschweren – erleichtern; gezwungen – freiwillig; langweilig – anregend, fesselnd.

Weg, Arbeit, Abreise, jmdn. in seiner Laufbahn, handeln, Klima, Haltung, Mensch, Gespräch, Kind, Gast, Pause, liegen, Geschenk, Benehmen, Haus, Zelt, Denkmal, Winter, Farben, Mahlzeit, Gesetz, Umstände, Antwort, Bitte, Aufgabe, Vortrag.

10. Führen Sie Antonyme zu den fettgedruckten Wörtern in Verbindungen mit den angeführten Substantiven an.

licht – (Tag, Wald); **gepflegt** – (Park, Haar); **weit** – (Ziel, Öffnung); **steigen** – (Temperatur, die Röte ins Gesicht, in den Zug); **löschen** – (Feuer, Durst, Strafe, Buchstabe, Firma); **sanft** – (Wind, Schlaf, Stimme, Umrisse); **reinigen** – (Kleid, Spülbecken); **trocken** – (Hand, Holz, Empfang, Brot, Sommer); **verurteilen** –

(Handlung, Angeklagter); **verschlossen** – (Mensch, Tür); **tief** – (Fluss, Grube, Temperatur, Stimme, Schmerz, Mensch); **dürr** – (Hand, Blätter); **roh** – (Obst, Edelstein, Betragen).

11. Nennen Sie Antonyme mit derselben Wurzel zu folgenden Wörtern.

Regelmäßig, gesetzmäßig, arbeitsunfähig, Nichtraucher, amtlich, öffentlich, vielseitig, synchron, tonal, militarisieren, harmonisch, naturwidrig, vorwurfsvoll, wasserhaltig, kraftlos, geräuschvoll, blutleer, liebevoll, ehrlos, sorgenfrei, treulos, liebevoll, mühsam, folgenreich, beweglich.

12. Sagen Sie, ob zu den fettgedruckten Wörtern Antonyme aus anderen Wortarten möglich wären.

1. Er lernte **mit Mühe und Not** und bereitete sein Abitur **mit fremder Hilfe** vor.
2. Der Referent sprach **ohne Schwung**.
3. Er tat das **unter Druck**.
4. Das Kind läuft **barfuß**.
5. Seine Oberflächlichkeit **schadet** allen.
6. Er ist **fort**.
7. Das Lied **beginnt**.

13. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Die Dominante in der synonymischen Reihe der stilistischen Synonyme *Balg, Wurm, Krümel, Spatz, Kindchen, Hosenmatz, Bankert* ist

- a) Person
- b) Mensch
- c) Kind
- d) Teenager
- e) Senior

2. Die Dominante in der synonymischen Reihe der stilistischen Synonyme *idiotisch, blöde, dusslig, töricht, albern, doof* ist

- a) aufgeregt
- b) klug
- c) böse
- d) dumm
- e) müde

3. Verben *rennen, kommen, fahren, fliegen, rasen* gehören zur lexikalisch-semantischen Gruppe

- a) Fortbewegung
- b) abstrakte Tätigkeit
- c) konkrete Tätigkeit
- d) Denkvermögen
- e) Gefühle und Emotionen

4. Verben *überlegen, sich Gedanken machen, grübeln, nachdenken* gehören zur lexikalisch-semantischen Gruppe

- a) menschliche Beziehungen
- b) Fortbewegung

- c) abstrakte Tätigkeit
- d) konkrete Tätigkeit
- e) Denkvermögen

5. Das Wort *Strom*, das von der Wurzel *fließen* ausgeht, wird seit dem 18. Jh. für „fließende Elektrizität“ verwendet. Man beobachtet hier den Prozess der

- a) Bedeutungsverengung
- b) Bedeutungserweiterung
- c) Bedeutungsverbesserung
- d) Bedeutungsverschlechterung
- e) Wiederbelebung

6. Mit der Entwicklung der Luft- und Raumfahrt werden Wörter des „Wasserbereichs“ für den „Raumbereich“ genutzt, z. B. *Mondfähre*, *Raumschiff*. Man beobachtet hier den Prozess der

- a) Wiederbelebung
- b) Bedeutungsverengung
- c) Bedeutungsverbesserung
- d) Bedeutungsverschlechterung
- e) Bedeutungserweiterung

7. Die ... besteht darin, dass ein Wort mit einem ursprünglich weiten Bedeutungsumfang später nur noch einen Teil des ursprünglichen Anwendungsbereichs aufweist.

- a) Bedeutungsverschlechterung
- b) Bedeutungserweiterung
- c) Bedeutungsverbesserung
- d) Bedeutungsverengung
- e) Wiederbelebung

8. Das Wesen der ... besteht darin, dass neue Sachverhalte mit bereits bestehenden Wortkörpern auf Grund einer Ähnlichkeit, Assoziation benannt werden.

- a) Bedeutungsübertragung
- b) Bedeutungserweiterung
- c) Bedeutungsverbesserung
- d) Bedeutungsverschlechterung
- e) Bedeutungsverengung

9. ... ist die Übertragung der Namensbezeichnung auf Grund einer (äußeren und inneren) Ähnlichkeit.

- a) Metonymie
- b) Euphemismus
- c) Metapher
- d) Personifikation
- e) Synästhesie

10. ... ist oft eine Begleiterscheinung des Übergangs der Wörter aus einem fachsprachlichen Bereich in die Allgemeinsprache.

- a) Wiederbelebung
- b) Bedeutungserweiterung
- c) Bedeutungsverengung
- d) Bedeutungsverbesserung
- e) Bedeutungsverschlechterung

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Online Synonym-Wörterbuch. URL: <https://synonyme.woxikon.de/>
2. Synonyme (Wörter mit gleicher Bedeutung). URL: <https://www.gelernt-mit-bernd.de/deutsche-grammatik/synonyme-sinnverwandte-woerter.php>
3. Synonyme im Deutschen. URL: <https://www.anleitung-deutsch-lernen.de/deutschunterricht/synonyme-deutsch/>
4. Deutsche Antonyme aus korpuslinguistischer Sicht – Muster und Funktionen. URL: https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/5064/file/Storjohann_Deutsche_Antonyme_aus_korpuslinguistischer_Sicht_2015.pdf

Seminar 7

Thema: Das Werden und Vergehen im Wortbestand

Grundbegriffe: Wortschöpfung, Sprachwandel als Voraussetzung für Neologismen, Neuaufnahmen, Neologismen, Typen von Neologismen, Okkasionalismen, der schnelllebigste Bereich der Sprache, Anpassung des Wortschatzes an neue Gegebenheiten und Sachverhalte, Zeitfaktor, Ursachen für das Verschwinden von Wörtern, Wiederbelebung der Wörter.

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Wortschöpfung. Schallnachahmende Wörter.
2. Neue Wörter.
3. Verschwundene und veraltete Wörter.

Praktische Aufgaben

1. Welche Rolle spielt der Zeitfaktor bei folgenden Wörtern?

Kultbuch, Laptop, Punkthochhaus, Espresso, Schnulze, Anrufbeantworter, Raumluftreiniger, Querdenker, Lycra, Tefal, Teflon, Nivea, Frischwasser, Kindermädchen, High-Tech, Babysitting, Logokratie, Klimatologe, Chemikant, mailen, Lifting, Raubkopie, Blabla, Piercing, Hit, Drugstore, Zugehfrau, Kunde, Ökopackung, Know-how, Mainstream, Energieträger.

2. Bestimmen Sie die Bedeutung folgender Begriffe. Mit welcher Zeitperiode in der Geschichte Deutschlands sind sie verbunden?

Altlast, Abwicklung, Bessermessi, evaluieren, Ost-West-pendler, Solidaritätszuschlag, Treuhandanstalt.

3. Ordnen Sie die Wörter nach thematischen Reihen (IT-Technologien, Ökologie/Umweltschutz, Politik, Militär, Mode, Medizin).

Der Lärmpegel, der Fachkräftemangel, der Angriffskrieg, der Zeitsoldat, der Monitor, der Mikroprozessor, der Ökozid, das Bleiberecht, die Software, der Marschflugkörper, umweltfreundlich/umweltfeindlich, die Front, die Sozialleistungen, das Antiterror-Paket, der Asylantrag, der Ökostrom, das Ozonloch, der Kriegsversehrte, maschinenlesbar, der Impfdrängler, die Every-Wear-Hose, die Waffenlieferungen, das Feedback, die Ozonbelastung, der Männer-Dutt, der Militärpolizist, humanitäre Gründe, die Nachhaltigkeit, die Abschiebung, der Lockdown, der Luftangriff, die Verteidigungskräfte, das Solarpanel, das Feldlazarett, der Server, der/das Terminal, die Staatsbürgerschaft, der Engpass, der Raketenangriff, das Hochlohnland, Diabetes mellitus, die Mammographie, das Monitoring, die Schutzgewährung, die Werkswohnung, maskenmüde, der Impfschwänzer, rohvegan, die Momjeans, der Impfkater, die Barrierefreiheit.



Alte Wörter: **bauchpinseln**

4. Finden Sie unter dem Strich die erste Komponente der Komposita. Erklären Sie die Bedeutung dieser Komposita.

Internet-, Info-, Fitness-, Öko-, Bio-, Euro-, Umwelt-, Baby-, Billig-, Ecstasy-, Lärm-, Minus-, Öl-, Schnell-

Die Käufe, der Schutzzaun, der Imbiss, der Kampf, der Handel, der Tarif, das Spiel, der Kavalier, der Kochtopf, schonend, die Belastung, die Diät, die Schuhe, das System, die Reparatur, die Pest, der Typ, der Pegel, die Sucht, gerecht, der Stand, die Hygiene, die Bekleidung, die Produkte, die Einnahmen, die Zone, die Haut, die Verschmutzung, freundlich, das Auto, die Reise, der Mann, der Teppich, der Dienst, der Kocher, die City, das Element, der Motor, die Tonne, der Scheck.

5. Teilen Sie die folgenden Wörter in Form- und Bedeutungsarchaismen ein.

Minne, sonder, Oheim, Base, Muhme, Aar, Odem, Jungfer, Turnei, auf Erden, von wegen, Lohe, Gewand, Bann (Gerichtsbann, Kirchenbann), Betfahrt, Brautlauf, Brautwerber, Cobalt, Corps, Coupé, Cercle, dero, frommen, die Fron, der Frondienst, die Marketenderin, die Muskete, das Trottoir, der Zunftgenosse.



6. Suchen Sie aus folgenden Sätzen Historismen heraus.

- 1) Begraben wurden die Fürsten mit ihren Waffen und reichen Beigaben in Gräbern unter großen Erdaufschüttungen in Hügelgräbern.
- 2) Otto I. leitete damit die Italienpolitik der deutschen Könige und Kaiser ein.
- 3) Zu den Kurfürsten zählten die Erzbischöfe von Mainz, Trier und Köln, der König von Böhmen, der Herzog von Sachsen-Wittenberg, der Markgraf von Brandenburg und der rheinische Pfalzgraf.
- 4) In der Zeit des Absolutismus entstand die philosophische Bewegung der Aufklärung.
- 5) Wenn einer Ritter geworden ist, so soll er ein Gefolge von Knechten haben.
- 6) Zu allen Tugenden soll ihn (den Ritter) sein Knecht mahnen, denn darin liegt all sein Adel.

- 7) Für die gewerbliche Produktion der Zeit war das Handwerk immer noch ausschlaggebend, es war noch stark genug, die Entwicklung der Manufakturen zu hemmen.
- 8) Die Zunftverfassung bestand zwar noch, doch wurden die Zunftprivilegien oft verletzt, den Zünften gelang es nicht, dies zu verhindern.
- 9) Die Adeligen waren von den meisten Steuern befreit und hatten Feudalrechte: Frondienste abhängiger Bauern. Sie durften eigene Steuern erheben (den Zehnt).
- 10) Die Weimarer Koalition verlor im Parlament die Mehrheit, nachdem viele Bürger in den Reichstagswahlen 1920 nicht für die SPD gestimmt hatten.

7. Wählen Sie die richtige Variante.

1. Beim Wort *Schlange* „lange Reihe wartender Menschen“ haben wir es mit ... zu tun.
 - a) Personifikation
 - b) Euphemismus
 - c) Metonymie
 - d) Metapher
 - e) Synästhesie

2. ... ist eine Art Bezeichnungsübertragung auf Grund mannigfaltiger Bedeutungsbeziehungen.
 - a) Oxymoron
 - b) Metapher
 - c) Metonymie
 - d) Vergleich
 - e) Symbol

3. Das Resultat der metaphorischen Übertragung ist ...
 - a) Metonymie
 - b) die übertragene Bedeutung
 - c) die ursprüngliche Bedeutung
 - d) die Sekundärbedeutung
 - e) die wörtliche Bedeutung

4. Von der Produktivität der ... zeugt eine Reihe verbaler Bildungen wie *fuchsen, ochen, büffeln, äffen, eseln*.
 - a) metaphorischen Übertragung
 - b) metonymischen Übertragung
 - c) Hyperbel
 - d) Bedeutungsspezialisierung
 - e) Zusammensetzung

5. Die benennenden und wertenden oder charakterisierenden Metaphern, die zum lexikalisch-semantischen System gehören und in jeder Sprachgemeinschaft gut bekannt und geläufig sind, heißen ...
 - a) Metonymien
 - b) synästhetische Metaphern
 - c) Personifikationen
 - d) Euphemismen
 - e) Gebrauchsmetaphern

6. Eine Sonderart der Metapher ist ..., die Übertragung von einem Sinnesbereich auf einen anderen.
- Vergleich
 - Synästhesie
 - Metonymie
 - Synekdoche
 - Euphemismus
7. ... Bedeutungsbeziehungen verursachten den Bedeutungswandel des Wortes *Mittag*: Zeitpunkt, Tagesmitte > Essen, Mittagessen > Mittag.
- optische
 - lokale
 - kausale
 - akustische
 - temporale
8. ... Bedeutungsbeziehungen verursachten den Bedeutungswandel, wenn heute *Auditorium* im Sinne „Zuhörerschaft“ gebraucht wird.
- kausale
 - temporale
 - lokale
 - akustische
 - optische
9. ... Bedeutungsbeziehungen verursachten den Bedeutungswandel in den Fällen, wenn die Namen der Erfinder für Erfindungen selbst gebraucht werden, z. B. *Röntgenstrahlen*.
- kausale
 - temporale
 - lokale
 - optische
 - akustische
10. Kennzeichnend für ... ist, dass die verhüllend gebrauchten Wörter meist sehr bald eine Bedeutungsveränderung erfahren.
- Vergleiche
 - Metaphern
 - Symbole
 - Euphemismen
 - Metonymien
11. Das Ziel der euphemistischen Bildungen im Bereich gesellschaftlich-politischer Lexik ist ...
- die Vermutung über die Zukunft
 - die Aufbesserung des tatsächlichen Sachverhalts
 - die Unbestimmtheit der Äußerung
 - der Ausdruck der sozialen Sicherheit
 - die Analyse des tatsächlichen Sachverhalts
12. Das Ziel der euphemistischen Bildungen im Bereich gesellschaftlich-politischer Lexik ist die Aufbesserung des tatsächlichen Sachverhalts. Dazu dient
- Spezialisierung der Bedeutung
 - die negative Wertungskomponente

- c) Wortkürzung
- d) Erweiterung des Bedeutungsumfangs
- e) die positive Wertungskomponente

13. ... ist ein Prozess und das Resultat der Bezeichnungsübertragung – die neue übertragene Bedeutung eines Lexems.

- a) Metonymie
- b) Euphemismus
- c) Metapher
- d) Personifikation
- e) Synästhesie

14. ... tritt dann ein, wenn die synonymische Reihe durch neue Lexeme gleichen Sachverhalts aufgefüllt wird.

- a) Bedeutungsverschlechterung
- b) die Generalisierung der Bedeutung
- c) Bedeutungsverbesserung
- d) die Spezialisierung der Bedeutung
- e) Erweiterung des Bedeutungsumfangs

15. Im Konkurrenzkampf der Wörter gehen gewöhnlich ... als Sieger hervor.

- a) monoseme Wortformative
- b) polyseme Wortformative
- c) Entlehnungen
- d) Ableitungen
- e) Zusammensetzungen

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
2. Deutsche Lautmalerei: 10 Wörter mit dem schönsten Klang. URL: <https://de.babbel.com/de/magazine/deutsche-lautmalerei>
3. Warum Wörter kommen und gehen. URL: <https://www.alumniportal-deutschland.org/de/magazin/deutschland/veraenderung-der-deutschen-sprache/warum-woerter-kommen-und-gehen/>

4. Wie die Digitalisierung unsere Sprache erweitert. URL: <https://www.alumniportal-deutschland.org/de/magazin/deutschland/veraenderung-der-deutschen-sprache/wie-digitalisierung-unsere-sprache-erweitert/>
5. Deutsch: 2000 Neue im Wortschatz – nur für Corona. URL: <https://www.mdr.de/wissen/deutsche-sprache-neue-worte-100.html>
6. 9 fast vergessene alte deutsche Wörter. URL: <https://de.babbel.com/de/magazine/9-fast-vergessene-deutsche-woerter>

Seminar 8

Thema: Entlehnung fremden Wortgutes

Grundbegriffe: *Historischer Hintergrund, der fremde Einfluss, die Menge des Lehnwortes, Kontakte der Völker, absichtliche Absonderung der Elite, Modeerscheinungen, Auffüllung von „Leerstellen“ im semantischen System einer Sprache, Assimilation der Entlehnungen, Entlehnungswege und -arten, Erscheinungsformen der Entlehnungen, Internationalismen.*

Schwerpunkte zur Diskussion

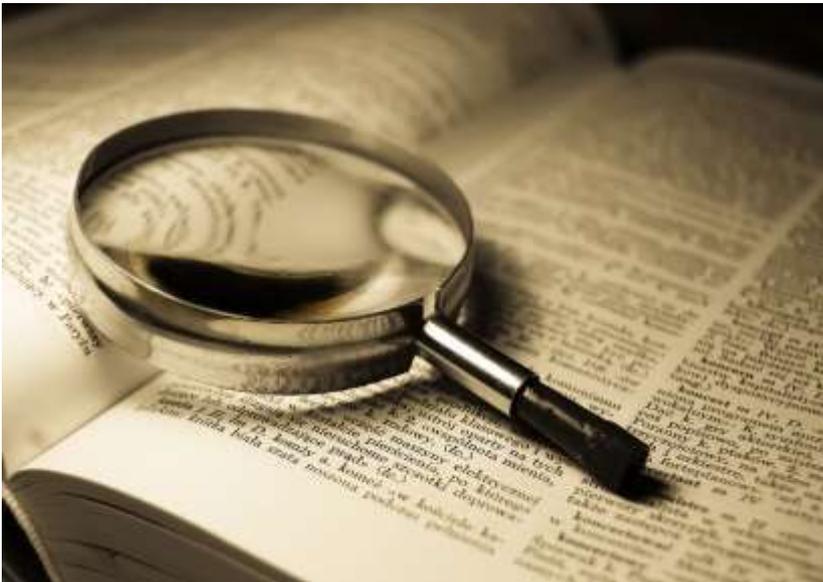
1. Ursachen und Wege der Wortentlehnung.
2. Lehnwörter und Fremdwörter.
3. Internationalismen.

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Wovon hängt die Menge des Lehnwortes in verschiedenen Sprachen?
2. Worüber gibt Aufschluss das in einer Sprache auftretende Lehnwort?
3. Was sind die außersprachlichen und die innersprachlichen Gründe für die Aufnahme fremder Wörter?
4. Wie assimilieren sich die entlehnten Wörter in der aufnehmenden Sprache?
5. Wie kommen die Entlehnungen in die Sprache?
6. Von welchem Standpunkt aus können die Entlehnungswege noch betrachtet werden?
7. Wie können Entlehnungen bewertet werden?
8. In vielen europäischen Sprachen kommen nicht geringe Lehnwortbestände vor. Worauf beruhen diese Wortbestände?

9. Welche Ursachen gibt es für das Zustandekommen von Internationalismen?

10. Wird durch Internationalismen die Verständigung über die Grenzen hinweg immer automatisch erleichtert?



Praktische Aufgaben

1. Bei manchen Nomen kann man verschiedene Artikel benutzen. Woran liegt das?

| <i>der</i> | <i>die</i> | <i>das</i> | | <i>der</i> | <i>die</i> | <i>das</i> | |
|------------|------------|------------|----------|------------|------------|------------|-------|
| x | | x | Bonbon | x | | x | Liter |
| | | | Eidotter | | | | Meter |
| | | | Filter | | | | Radar |
| | | | Gulasch | | | | Sakko |
| | | | Gummi | | | | Teil |
| | | | Joghurt | | | | Virus |
| | | | Lasso | | | | |

2. Manche Nomen haben mit einem anderen Artikel auch eine andere Bedeutung. Setzen Sie ein:

| |
|--|
| Bauer – Bund – Ekel – Erbe – Gehalt – Heide – Junge – Maß – Paternoster – See – Steuer – Stift – Verdienst – Weise |
|--|

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. die _____ (bayerisch: 1 Liter Bier) | 8. der _____ (Lehrling) |
| das _____ (richtige Menge, Größe) | das _____ (Kloster, Stiftung) |
| 2. der _____ (Bündnis) | 9. der _____ (Einkommen) |
| das _____ (Bündel) | das _____ (anerkanntswerte |
| 3. der _____ (jemand, der erbt) | Leistung) |
| das _____ (das, was geerbt wird) | 10. der _____ (Inhalt, Wert) |
| 4. der _____ (Aufzug) | das _____ (Arbeitsentgelt) |
| das _____ (Vaterunser) | 11. der _____ (Knabe) |
| 5. der _____ (Abscheu) | das _____ (junges Tier) |
| das _____ (widerlicher Typ) | 12. der _____ (Landwirt) |
| 6. der _____ (Binnengewässer) | das _____ (Vogelkäfig) |
| die _____ (Meer) | 13. die _____ (Art, Melodie) |
| 7. die _____ (finanzielle Abgabe) | der _____ (kluger alter Mann) |
| das _____ (Lenkrad) | 14. die _____ (Gras- und |
| | Buschlandschaft) |
| | der _____ (Nichtchrist) |

3. Schreiben Sie aus den folgenden Sätzen die Entlehnungen heraus und bestimmen Sie ihre Zugehörigkeit zu dieser oder jener Sprache.

1. Wie kommt Ihre Kusine dazu, hier ein Absteigequartier aufzumachen? (B. Brecht)
2. Zu dieser Zeit flog ich mit Eva, meiner Frau, in einer Linienmaschine der Aeroflot von Moskau nach Adler (G. Görlich).
3. Gegen Stillstand und Routine gilt es anzutreten (G. Görlich).
4. Ehefrauen von Besatzungsmitgliedern brauchen nicht so komfortabel untergebracht zu sein wie Passagiere – dachte er, – und dann ist Platz genug an Bord für mitreisende Seemannskinder (J. Ippers).
5. Ein paar Tierposter hingen neben ein paar Bildern seiner Comic-Helden an der Wand. Diverse Spielsachen wie Lego-Bausteine, Puzzles lagen überall herum, welche die Phantasie eines Kindes nur anregten (K. Katsialis).
6. Eigentlich war er als Kajutsteward angeheuert worden. Aber seit der Messesteward abgemustert hatte, fuhr Jakob Neuhaus als Alleinsteward (J. Ippers).
7. Hier unter Deck war die Klimaanlage spürbar, deren Summen die Korridorluft in Vibration versetzte (J. Ippers).
8. Er verstand es, sie mühelos zum Lachen zu bringen, was sie famos an ihm fand (K. Katsialis).
9. Wegener öffnete die Tür zu Block V und trat in einen Vorderraum... Links war die Pförtnerloge, eine Schwester saß hinter der Glasscheibe und betrachtete ihn kritisch (H. Kosalik).
10. Seine Verhältnisse seien ihnen zwar nicht bekannt, aber er lebe gentlemanlike... (Th. Mann)
11. Und dann ging Christian in den Kursaal, um mit Peter Döhlmann, Onkel Justus, Doktor Gieseke und einigen Hamburger Suitiers Roulette zu spielen (Th. Mann).

12. Von der Dämmerung umgeben stand vor den beiden, in einem faltig hinabwallenden Hauskleide aus schneeweißem Pikee, eine aufrechte Gestalt (Th. Mann).
13. Ein Serviceteil, eingeblendete Karten und Tourenvorschläge runden die Entdeckungsreise ab („Gong“).
14. Heiß, heiß ist dieses Ensemble von „Blue Marine“. Ideal für Strandparty (Frauenmagazin).
15. Sie schaltete den Computer ein und lud ein selbstgeschriebenes Programm namens *Therapie* (C. Lauber).
16. Sein Eau de Toilette riecht nach Limone und Gewürzen (D. Koontz).
17. Sie hatte das Nagel-Set mit sich und setzte sich zu ihrem Sohn auf die Couch, um wie immer nach einem Bad ihrer Pediküre nachzugehen (K. Kastialis).
18. Er war ein loyaler Lehrer, der im Unterricht sehr viel Engagement zeigte (K. Kastialis).



4. Bestimmen Sie die Bedeutung und nennen Sie deutsche Entsprechungen, wo es möglich ist, für die folgenden Entlehnungen:

| | | |
|---------------------|-----------------------|---------------|
| das Equipment | der Bestseller | der Gagger |
| overdressed | der Body | happy |
| das Rebirthing | das Booklet | die Headline |
| die Performance | checken | der Horror |
| der Facilitymanager | das Comeback | das Image |
| das Update | der Computer | der Jazz |
| das Highlight | das Computerdesign | der Job |
| das Business | der Designer | das Jogging |
| der Clip | der Drink | das Kid |
| das Baby | der Fan | das Know-how |
| der Babysitter | die First Lady | der Look |
| die Beauty | das First-Class-Hotel | das Make-up |
| das Meeting | das Shopping | der Sound |
| mixen | simpel | der Star |
| der Remix | der Song | die Lovestory |

5. Finden Sie unter dem Strich deutsche Entsprechungen für die folgenden Entlehnungen aus dem Englischen:

- 1) Boy; 2) Dress; 3) Job; 4) Money; 5) Queen; 6) Baby; 7) Love story; 8) Lover; 9) Pants; 10) Ticket; 11) Juice; 12) Airport; 13) to open; 14) Peace; 15) Star; 16) Friend;

17) Body; 18) Killer; 19) Eyes; 20) Weekend; 21) to go shopping; 22) Feeling; 23) Girl; 24) easy; 25) crazy; 26) to start; 27) to bike; 28) Bodyguard; 29) Beach; 30) Love; 31) Leader; 32) Future; 33) clever; 34) Flower; 35) Church; 36) Space; 37) bad; 38) together; 39) to dance; 40) to jump; 41) dry; 42) Bottle; 43) Tears; 44) Soap; 45) to test.

Geld; Königin; Kind; Junge; Liebesgeschichte; Arbeit; Hose; Freund; Stern; Liebhaber; Frieden; Mörder; Augen; Flughafen; Karte; öffnen; Kleid; Leib, Körper; Saft; Rad fahren; Mädchen; Gefühl; einkaufen; anfangen; Wochenende; leicht; verrückt; schlecht; Raum; Kirche; springen; trocken; tanzen; zusammen; prüfen; Seife; Tränen; Flasche; Blume; klug; Zukunft; Liebe; Führer; Strand; Leibwächter.

6. Finden Sie im folgenden Text die Entlehnungen. Aus welchen Sprachen sind sie ins Deutsche übernommen?

Rund tausend sind Besatzung, rund tausendfünfhundert Passagiere, und die liegen entweder seekrank in ihren Kabinen, oder sie verschwinden im Fitnessraum, beim Friseur, im Theater, im Kino, sie spielen zehn Stunden am Tag Bridge oder Bingo, sie zocken im Casino an gleich drei Roulette-Tischen, sie betrinken sich in der Crystal Bar, sie spielen Golf, Tennis oder sind im Swimmingpool, sie arbeiten in der Kreuzworträtselgruppe, machen den Hauptpflegkurs im Yacht Club oder lauschen der Harfenistin im Chart Room.

Sieben Tage lang schläft man mit ihm ein und wacht mit ihm auf, wir tanzen, essen, joggen an Deck, wir lesen dicke Bücher und besuchen drei Filme, zwei Konzerte, ein Broadway-Musical in dieser Zeit, und er ist immer da und wiegt uns in den Schlaf, und die QE 2 ist beileibe kein langsames Schiff (F. Frindlay).



7. Nach der Interpretation der Wortbedeutungen in der ersten Spalte finden Sie die entlehnten Wörter in der zweiten. Bestimmen Sie, aus welchen Sprachen diese Entlehnungen ins Deutsche gekommen sind.

| | |
|--|-----------------------|
| 1) in länglicher Form gebackene Art Sandkuchen; | der Gopak |
| 2) lebhafter Tanz im ¼-Takt, heute vor allem Schautanz in Varietés und Nachtlokalen; | der Spray der Cake |
| 3) Höhepunkt (im Ablauf) von etwas; | das World Wide |

| | |
|---|---|
| <p>4) das Überspielen, Kopieren von Video- oder Tonaufnahmen; 5) besonders in der Ukraine und in Weißrussland üblicher schneller Tanz im ¼-Takt für einen oder mehrere Tänzer; 6) unsichtbar; 7) Gerät mit einer Skala, das im eingestellten Tempo zur Kontrolle mechanisch den Takt schlägt, Taktmesser; 8) buntgemischt, durcheinander; 9) meist von Afroamerikanern in Amerika gespielte Popmusik, die eine Art Mischung aus Rock und Jazz darstellt; 10) englisches Rasenspiel; 11) Scheibe (mit Fettrand) aus dem Rückenstück des Rindes, die kurz gebraten oder gegrillt wird; 12) Laden, der dem Kunden auch für große, sperrige Artikel keinen Lieferservice bietet; 13) Tanz zu Punkmusik o. Ä., bei dem die Tänzer wild und heftig in die Höhe springen; 14) Flüssigkeit, die durch Druck (meist mit Hilfe eines Treibgases) aus einem Behältnis in feinsten Tröpfchen verspürt wird; 15) weltweites Informationssystem im Internet.</p> | <p>Web das Metronom der Cancan invisible der Funk das Rumpsteak der Clou pêle-mêle das Krocket der Pick-up-Shop der Pogo der Reprint der Worldcup</p> |
|---|---|

8. Wählen Sie die richtige Variante.

1. ... werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte in der entlehrenden Sprache bereits durch eigene Wörter ausgedrückt sind.
 - a) Bei der Lehnübersetzung
 - b) Bei der Wortentlehnung
 - c) Bei der Sach- und Wortentlehnung
 - d) Bei der formalen Entlehnung
 - e) Bei Sachentlehnungen

2. Die Ortsnamen *Bregenz*, *Kempten*, *Linz*, *Mainz* und die Flussnamen *Donau*, *Isar*, *Main*, *Rhein* sind ... Ursprungs.
 - a) arabischen
 - b) lateinischen
 - c) germanischen
 - d) slawischen
 - e) keltischen

3. Wörter *Kaffee*, *Sultan*, *Joghurt* gelangten ins Deutsche aus
 - a) dem Türkischen
 - b) dem Französischen
 - c) dem Lateinischen
 - d) dem Spanischen
 - e) den slawischen Sprachen

4. Nach der Art der Entlehnung sind die Wörter *Motel*, *Camping*, *Gentleman*, *Meeting*
 - a) Sachentlehnungen

- b) Wortentlehnungen
 - c) formale Entlehnungen
 - d) Sach- und Wortentlehnungen
 - e) Lehnübersetzungen
5. Solche Entlehnungen wie *absolut, agil, Allee, Boulevard, barock* kamen ins Deutsche aus
- a) den slawischen Sprachen
 - b) dem Französischen
 - c) dem Englischen
 - d) dem Lateinischen
 - e) dem Spanischen
6. Nach der Art der Entlehnung sind die Wörter *Baby, Boy, Dress, easy, crazy, Feeling*
- a) Lehnübersetzungen
 - b) Sach- und Wortentlehnungen
 - c) formale Entlehnungen
 - d) Sachentlehnungen
 - e) Wortentlehnungen
7. Solche Entlehnungen wie *Allianz, Billard, Bordüre, Mode, Facette* kamen ins Deutsche aus
- a) dem Griechischen
 - b) dem Englischen
 - c) dem Französischen
 - d) dem Spanischen
 - e) den slawischen Sprachen
8. ... werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte in der betreffenden Sprache neu oder unbekannt sind.
- a) Bei der Sachentlehnung
 - b) Bei der Wortentlehnung
 - c) Bei der formalen Entlehnung
 - d) Bei der Sach- und Wortentlehnung
 - e) Bei der Lehnübersetzung
9. Das Ergebnis ... sind z.B. genetisch lateinische Wörter wie *Mauer, Ziegel, Kalk*, die von den germanischen Stämmen bei ihrer ersten Berührung mit den Römern übernommen wurden.
- a) der Sach- und Wortentlehnung
 - b) der Wortentlehnung
 - c) der formalen Entlehnung
 - d) der Sachentlehnungen
 - e) der Lehnübersetzung
10. Nach der Art der Entlehnung sind die Wörter *Pläsier, Charme, Appartement, Deadline*
- a) Sach- und Wortentlehnungen
 - b) Wortentlehnungen
 - c) formale Entlehnungen
 - d) Sachentlehnungen
 - e) Lehnübersetzungen

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.

Додаткова:

1. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
2. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.

Інтернет ресурси:

1. Die Entstehungsgeschichte deutscher Wörter. URL: <https://www.dw.com/de/duden-deutsche-sprache-entstehung/a-61857589>
2. Englische Wörter im Deutschen. URL: <https://de.babbel.com/de/magazine/englische-woerter-im-deutschen>
3. Lehn- und Fremdwörter in der deutschen Sprache. URL: <https://www.euroakademie.de/magazin/lehn-und-fremdwoerter-in-der-deutschen-sprache/>
4. Deutsche Wörter, die aus anderen Sprachen entlehnt sind. URL: <https://katapult-magazin.de/de/artikel/deutsche-woerter-die-aus-anderen-sprachen-entlehnt-sind>
5. Internationalismen. Wie universell sind sie wirklich? URL: <https://forssman-uebersetzer.de/sprachwissenschaft/internationalismen-bedeutung/>

Seminar 9

Thema: Wortbildung

Grundbegriffe: *Quantitative Erweiterung und qualitativer Ausbau der Sprache, die Ausdruckskraft der Sprache, syntaktische Beziehungen zwischen den Komponenten der Komposita, Klassifikationen der Zusammensetzungen, der Prozess der Herausbildung von neuen Affixen, die Halbaffixe, Zusammenbildung, Konversion, Wortkürzung, Abkürzungen, Kurzwörter.*

Schwerpunkte zur Diskussion

1. Wortbildungsmittel, -arten und -modelle.
2. Zusammensetzung (Komposition).
3. Ableitung (Derivation).

4. Besondere Arten der Wortbildung.



Fragen zur Selbstkontrolle

1. Was ist einer der produktivsten Wege der Bereicherung des Wortbestandes?
2. Was versteht man unter Wortbildungsmitteln?
3. Was bedingt die Wortbildungsart?
4. Wie lassen sich Wortbildungsmodelle definieren?
5. Was bezeichnet der Terminus *Zusammensetzung*?
6. Wie werden Zusammensetzungen im Deutschen eingeteilt?
7. Warum ist der Terminus *Ableitung* zweideutig?
8. Warum ist es in manchen Fällen schwer zu unterscheiden, ob wir mit einem Kompositum oder einem Derivat zu tun haben?
9. Worin besteht das Wesen der Konversion?
10. Warum ist die Kurzwortbildung eine produktive Wortbildungsart?



Praktische Aufgaben

1. Wie sind folgende Zusammensetzungen gebildet? Bestimmen Sie ihre Art nach der semantisch-syntaktischen Klassifikation.

Tageslicht, Sonnenstrahl, Lampenschirm, Freiheitsliebe, Volksgeschichte, Jahrzehnt, Kraftwerk, Bürgersteig, Händedruck, Bücherschrank, Überzeugungskraft, Ehrentitel, Arbeitszimmer, Einfahrtstor, Eierkuchen, Geburtstag, Friedenskampf, Herzensgüte, Frauenbewegung, Mitternacht, Heimaturlaub, Studentenheim, Fakultätsversammlung, Möglichkeitsarten, Allerliebste, marschbereit, arbeitsfähig, stufenförmig.

2. Ordnen Sie folgende Substantive nach der Wortbildungsart.

Das Alte, das Dunkel, die Fäule, die Bessere, die Blässe, das Ach und Weh, die Glätte, das Hier und Heute, die Zwei, die Stärke, die Große, das Essen, die Leserei, das Lesen, die Lesung, das Grün, der Stärkere, die Röte, das Gefährliche, das Nützliche, die Nähe, der Träger, das „Gut“ für eine Leistung, die Größe, der Neue.

3. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive, bestimmen Sie die Art der gebildeten Wörter und übersetzen Sie sie. Vergleichen Sie dabei die deutschen Wörter mit der Struktur der ukrainischen Entsprechungen.

| | | |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Briefe, tragen | Fakultät, Versammlung | vier, Zimmer, Wohnung |
| Student, Versammlung | Bombe, Erfolg | Plan, Arbeit |
| Glück, Wunsch | Bericht, erstatten | Arbeit, Plan |
| Monat, Lohn | Woche, Schrift | Flamme, Meer |
| Himmel, Körper | Bier, trinken | Rücksicht, nehmen |
| starr, Sinn | Weg, weisen | Leistung, Sport |
| schnell, Zug | Koch, Kunst | Macht, Monopol |

4. Bilden Sie zusammengesetzte Adjektive. Vergleichen Sie die deutschen Wörter mit der Struktur der ukrainischen Entsprechungen.

| | | |
|---------------|--------------------|-----------------|
| außer, Dienst | bitter, süß | schwer, fällig |
| Schnee, weiß | Blut, farbig | Farbe, blind |
| zwei, Spalten | Kondition, schwach | Jahr, lang |
| Zahl, reich | grell, rot | breit, Schulter |
| blau, Augen | Konkurrenz, fähig | Eis, kalt |

5. Finden Sie entsprechende synonymische Wortverbindungen zu folgenden zusammengesetzten Wörtern.

Abblendlicht, abbruchreif, Abendnachrichten, Abenteuerfilm, Abenteuerlust, Abfallbeseitigung, Abfertigungsgebäude, Abgastest, Abreißkalender, Absatzgebiet, Absatzkrise, Abschleppdienst, Abschlussprüfung, Brettspiel, Brillenträger, Briefpartner, Bruttogehalt, Denkmodell, Dienstgeheimnis, Dienstreise, doppelsinnig, Doppelspiel, Einzelhandel, Eisenbahnverbindung, Geheimversteck, handgeschrieben, Herzensfreund.

6. *Bilden Sie entsprechende zusammengesetzte Wörter zu folgenden Wortverbindungen.*

Bereicherung des Wortschatzes, Wandel der Bedeutung, Zimmer für die Lehrer, Schluss des Unterrichts, Frage der Ehre, Hut aus Stroh, schwarzes Brot, wollene Jacke, seidenes Kleid, hohes Gebirge, Gesetz der Natur, Bedürfnis, informiert zu werden; Bremse, die mit der Hand betätigt wird; Politik, die dem Handel gewidmet ist; Beleuchtung durch eine oder mehrere brennende Kerzen; Zeit, in der bestimmte Länder Kolonien waren; für eine Nation typisches und dort besonders häufig gegessenes Gericht.



7. *Welche Verben gehören zu folgenden Substantiven?*

Elektrizität, Intensität, Banalität.

Korrektur, Frisur, Rasur, Glasur, Karikatur.

Politik, Kritik, Charakteristik, Technik, Musik, Polemik.

Prognose, Diagnose, Narkose.

Demonstration, Hospitation, Multiplikation, Subtraktion, Addition.

Assoziation, Deklination, Konjugation.

Philosophie, Photographie, Phantasie, Industrie.

8. *Erklären Sie die Semantik der deutschen idiomatischen Komposita, deren Gesamtbedeutung sich nicht aus den Bedeutungen der Komponenten ableiten lässt.*

Übersetzen Sie diese Wörter ins Ukrainische.

Der Altweibersommer, der Junggeselle, der Amtsschimmel, der Meineid, die Baumschule, der Rufmord, das Eisbein, das Weichbild, der Eisblick, das Rührmichnichtan, das Frauenzimmer, das Vergissmeinnicht, der Jugendstil, das Stelldichein.

9. *Bestimmen Sie die Bedeutung der folgenden Zusammensetzungen mit einem Eigennamen als Bestimmungswort. Da es wichtige Kulturkonzepte aus der Bibel, der europäischen Mythologie, Literatur und Geschichte sind, ermitteln Sie ihre ukrainischen Äquivalente.*

1. der Adamsapfel, der Kassandraruf, der Ariadnefaden, der Äskulapstab, der Cäsarenwahn, der Marathonlauf, das Damoklesschwert, das Marienfest, der

Marienkäfer, das Danaergeschenk, der Marientag, die Danaidenarbeit, die Nibelungensage, das Evaskostüm, die Nibelungentreue.

2. der Golgathaweg, der Ödipuskomplex, die Gretchenfrage, der Peterspfennig, die Herkulesarbeit, der Petrijünger, die Hiobsbotschaft, das Prokrustesbett, die Jakobsleiter, der Pyrrhussieg, die Johannisbeere, die Rolandssäule, die Sisyphusarbeit.



10. Wählen Sie die richtige Variante.

1. ... ist eine stabile Struktur, die über eine verallgemeinerte lexikalisch-kategoriale Bedeutung verfügt und mit verschiedenem lexikalischem Material ausgefüllt werden kann.

- a) Das Morphem
- b) Die Wortbildungsart
- c) Das Wortbildungsmittel
- d) Die Transformation
- e) Das Wortbildungsmodell

2. Zu welchem Typ gehören Zusammensetzungen *fünfhundert*, *achtzehn*, *hundertfünf*?

- a) zu Possessivkomposita
- b) zu kopulativen Komposita
- c) zu determinativen Komposita
- d) zu idiomatischen Komposita
- e) zu Termini

3. Das Infinitivsuffix *-en* wird als ... betrachtet.

- a) grammatisches Suffix
- b) wortbildendes Suffix
- c) Bindeelement
- d) Präfix
- e) Halbsuffix

4. ... besitzt die Fähigkeit, eine Wortart in eine andere Wortart zu transponieren.

- a) Der Wortstamm
- b) Das Präfix
- c) Das Suffix
- d) Die Flexion
- e) Das Bindeelement

5. Zu welchem Typ der Bedeutungsübertragung gehören folgende Komposita *Hinkebein, Hitzkopf, Schlaukopf, Klatschmaul*?
- Vergleich
 - Metapher
 - Synekdoche
 - Euphemismus
 - Metonymie
6. Zu welchem Typ gehören Zusammensetzungen *Dichterkomponist, Erbfeind, Doppelpunkt*?
- zu Termini
 - zu determinativen Komposita
 - zu idiomatischen Komposita
 - zu kopulativen Komposita
 - zu Possessivkomposita
7. Zu ... werden nur gebundene lexikalische Morpheme gezählt, die weder lautlich noch semantisch einem Wurzelmorphem entsprechen.
- den Suffixen
 - den Präfixen
 - den Flexionen
 - den Wortstämmen
 - den grammatischen Morphemen
8. Zu welchem Typ der Bedeutungsübertragung gehören folgende Komposita *Geizhals, Pferdefuß, Rotkäppchen, Schielaug*?
- Synekdoche
 - Metapher
 - Metonymie
 - Euphemismus
 - Vergleich
9. Mehrere Präfixe werden ... gebraucht werden.
- in zwei oder drei Wortarten
 - nur in einer Wortart
 - nur mit Primärstämmen
 - nur mit Sekundärstämmen
 - als selbstständige Wörter
10. ... erscheinen als Merkmal des grammatischen Geschlechts.
- Die Wortstämme
 - Die Präfixe
 - Die Flexionen
 - Die Morpheme
 - Die Suffixe
11. Die Suffigierung spielt eine bedeutende Rolle im Deutschen, besonders bei ...
- den Verben
 - den Adjektiven
 - den Adverbien
 - den Substantiven
 - den Numeralien

12. Vom formalen Standpunkt aus lassen sich ... in drei Arten teilen.
- die kopulativen Komposita
 - die determinativen Komposita
 - die idiomatischen Komposita
 - die Termini
 - die Possessivkomposita
13. Die Gesamtbedeutung der Wörter *Eisblick*, *Rührmichnichtan*, *Rufmord*, *Jugendstil* lässt sich nicht aus den Bedeutungen der Komponenten ableiten. Das sind...
- Kulturkonzepte
 - Zusammenrückungen
 - idiomatische Komposita
 - Termini
 - Schallwörter
14. Zu welchem Typ der Bedeutungsübertragung gehören folgende Komposita *Blaubart*, *Löwenzahn*, *Blaustrumpf*, *Dummkopf*?
- Metonymie
 - Metapher
 - Synekdoche
 - Euphemismus
 - Vergleich
15. Zu welchem Typ gehören Zusammensetzungen *eiskalt*, *schwarz-weiß*, *süßsauer*?
- zu Possessivkomposita
 - zu determinativen Komposita
 - zu idiomatischen Komposita
 - zu Termini
 - zu kopulativen Komposita

Рекомендована література

Основна:

- Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
- Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
- Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
- Hentschel E. Basiswissen deutsche Wortbildung. Tübingen, 2020.
- Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.
- Werner M. Wortbildung des Deutschen. Tübingen, 2022.

Додаткова:

- Berketova Z. Systemhafte Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 2022.
- Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.

3. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.
4. Wanzeck Chr. Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen. Göttingen, 2010.

Интернет ресурси:

1. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de>
2. Wortbildung im Deutschen. URL: <https://sprachtrainer.ch/de/205/wortbildung/>
3. Morphologie und Wortbildung des Deutschen. URL: https://is.muni.cz/el/ped/podzim2004/NJ2RC_5LEX/Franz_Patocka.pdf

Seminar 10

Модульна контрольна робота Критерії оцінювання

Кожен варіант складається з завдань трьох рівнів, які мають на меті перевірку теоретичних знань та практичних навичок здобувачів вищої освіти. Оцінювання модульної контрольної роботи проводиться в межах 100 балів.

Завдання кожного рівня оцінюються таким чином:

Рівень I.

У завданні 10 дефініцій. Кожна правильна відповідь оцінюється 2 балами. Максимальна кількість балів – 20.

Рівень II.

У завданні 10 питань. Кожна правильна відповідь оцінюється 2 балами. Максимальна кількість балів – 20.

Рівень III.

Рівень складається з трьох завдань. Перше завдання (розгорнута відповідь) оцінюється 20 балами. Здобувачі повинні охарактеризувати етимологічний склад сучасної німецької мови, слово та аспекти формування лексичного значення, словотвір та його основні аспекти, шляхи збагачення словникового складу мови, фразеологізми та стійкі сполуки нефразеологічного характеру, семантичні розряди слів у словниковому складі мови.

Для визначення типових для німецької мови шляхів розвитку словникового складу підібрано уривки з автентичних текстів. Кожне завдання оцінюється 20 балами.

Максимальна кількість балів – 60.

Рекомендована література

Основна:

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
4. Hentschel E. Basiswissen deutsche Wortbildung. Tübingen, 2020.
5. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.
6. Werner M. Wortbildung des Deutschen. Tübingen, 2022.

Додаткова:

1. Berketova Z. Systemhafte Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 2022.
2. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
3. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.
4. Wanzeck Chr. Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen. Göttingen, 2010.

Бібліографія

1. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Тернопіль, 2010.
2. Король А. А. Лексикологія німецької мови: навчальний посібник. Чернівці, 2017.
3. Berketova Z. Systemhafte Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 2022.
4. Berketova Z. Kontinuität des semantischen Raumes im Deutschen. Berlin, 2022.
5. Harm V. Einführung in die Lexikologie. Darmstadt, 2014.
6. Hentschel E. Basiswissen deutsche Wortbildung. Tübingen, 2020.
7. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. München, 2004.
8. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P. Studienbuch Linguistik. Tübingen, 2004.
9. Römer Chr. Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale. Tübingen, 2019.
10. Schmidt W. Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium. Stuttgart, 2020.
11. Wanzeck Chr. Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen. Göttingen, 2010.
12. Werner M. Wortbildung des Deutschen. Tübingen, 2022.